



DIARIO DEL FESTIVAL

BBC Worldwide



Festival de San Sebastian 2007. Sección Oficial.



BBC WORLDWIDE/GREENLIGHT MEDIA/WANDA VISION
presentan:

tierra

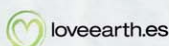
La película de nuestro planeta.



BBC WORLDWIDE y GREENLIGHT MEDIA PRESENTAN UNA PELÍCULA DE BBC NATURAL HISTORY UNIT FILM EL EQUIPO "EARTH"
 MONTAJE MARTIN ELSBURY SONIDO ANDREW WILSON, KATE HOPKINS y TIM OWENS DIRECTORES DE CÁMARA DE AMANDA HUTCHINSON, MANDY KNIGHT MÚSICA COMPUESTA Y DIRIGIDA POR GEORGE FENTON INTERPRETADA POR LA BERLINER PHILARMONIKER ORQUESTRA ESCRITO POR LESLIE MEGAHEY, ALASTAIR FOTHERGILL, MARK LINFIELD PRODUCTORES ASOCIADOS MELISSA CARON, AMANDA HILL PRODUCTORES EJECUTIVOS MIKE PHILLIPS, ANDRÉ SIKOJEV, STEFAN BEITEN, WAYNE GARVIE y NIKOLAUS WEIL
 PRODUCTORES ALIX TIDMARSH y SOPHOKLES TASIOULIS DIRIGIDA POR ALASTAIR FOTHERGILL y MARK LINFIELD

© BBC WORLDWIDE LTD 2007

Photography © Jerry E. Russ/Corbis



www.nextgeneration.es



GAURHOY TODAY 22

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
LA MAISON
MANUEL POIRIER - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME
HANA MAKHMALBAF - IRÁN - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 81M.

12:00 KURSAAL, 1
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME
HANA MAKHMALBAF - IRÁN - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 81M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BATTLE FOR HADITHA
NICK BROOMFIELD - GRAN BRETAÑA • 93M.

17:00 KURSAAL, 1
EARTH
ALASTAIR FOTHERGILL, MARK LINFIELD - GRAN BRETAÑA - ALEMANIA (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99M.

19:30 KURSAAL, 1
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME
HANA MAKHMALBAF - IRÁN - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 81M.

19:30 PRINCIPAL
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUSTER - FRANCIA - ESPAÑA - PORTUGAL (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83M.

22:30 KURSAAL, 1
LA MAISON
MANUEL POIRIER - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
EASTERN PROMISES
DAVID CRONENBERG - CANADA - GRAN BRETAÑA - EE.UU. • 99M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
MATAHARIS
ICÍAR BOLLAN - ESPAÑA • 95M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

ZABALTEGI...

PERLAS

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PLOY
PEN EK RATANARUANG - Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107 M.

16:00 PRINCIPAL
IN THE VALLEY OF ELAH
PAUL HAGGIS - EE.UU. • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 124 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PLOY
PEN EK RATANARUANG - Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 107 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
IN THE VALLEY OF ELAH
PAUL HAGGIS - EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 124 M.

23:00 PRINCIPLE, 7
4 LUNI, 3 SAPTAMINI SI 2 ZILE
CRISTIAN MUNICI - RUMANIA • 113M.

23:15 ANTIGUO BERRI, 6
FADOS
CARLOS SAURA - ESPAÑA - PORTUGAL (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 87M.

24:00 KURSAAL, 2
IN THE VALLEY OF ELAH
PAUL HAGGIS - EE.UU. • 124 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
COSMOS
DIEGO FANDOS - ESPAÑA • 99M.

9:30 PRINCIPAL
CASUAL DAY
MAX LEMCKE - ESPAÑA • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93M.

12:00 KURSAAL, 2
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE
AZAHRI GRAD - ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 95M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
DIE ANRUFERN
FELIX RANDAU - ALEMANIA • 80M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:30 KURSAAL, 2
WHERE GOD LEFT HIS SHOES
SARAH GAVRON - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 2
COSMOS
DIEGO FANDOS - ESPAÑA • 99M.

19:00 KURSAAL, 2
CASUAL DAY
MAX LEMCKE - ESPAÑA • 93M.

20:30 PRINCIPLE, 7
LES FOURMIS ROUGES
STEPHAN CARPAILUX - LUXEMBURGO - BELGICA - FRANCIA • 90M.

22:00 PRINCIPAL
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE
AZAHRI GRAD - ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95M.

ESPECIALES ZABALTEGI

16:30 PRINCIPLE, 7
CALLE SANTA FÉ / RUE SANTA FÉ
CAROLIN CASTILLO - FRANCIA - CHILE - BELGICA • 163M.

21:30 KURSAAL, 2
YOUNG YAKUZA
JEAN-PIERRE LIMOSIN - FRANCIA • 99M.

24:00 PRINCIPAL
YOUNG YAKUZA
JEAN-PIERRE LIMOSIN - FRANCIA • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 99M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 PRINCIPLE, 3
EL ASALTANTE
PABLO FENDRIK - ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
PÁRPADOS AZULES
ERNESTO CONTRERAS - MEXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98M.

20:15 PRINCIPLE, 9
SATANAS
ANDRÉS BAIZ - COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

21:00 ANTIGUO BERRI, 5
POR SUS PROPIOS OJOS
LILIAN POCINELLI - ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 82M.

MADE IN SPAIN

16:30 ANTIGUO BERRI, 4
LA LINEA RECTA
VÍSCAYA DE OREBE - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
DE PROFUNDIS
MIGUEL ANJO PRADO - ESPAÑA - PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75M.

18:30 PRINCIPLE, 6
¿Y TÚ QUIÉN ERES?
ANTONIO MERCERO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90M.

20:30 PRINCIPLE, 3
PUDOR
DAVID ULLOA, TRISTÁN ULLOA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 113M.

22:45 PRINCIPLE, 3
BAJO LAS ESTRELLAS
FÉLIX VISCARRÉ - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108M.

HENRY KING...

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
PRINCE OF FOXES
HENRY KING - EE.UU. • 1991 • 111M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
IN OLD CHICAGO
HENRY KING - EE.UU. • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 115M.

16:30 PRINCIPLE, 2
OVER THE HILL
HENRY KING - EE.UU. • 1991 • 89M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 8
THE GUNFIGHTER
HENRY KING - EE.UU. • 1950 • 85M.

18:30 PRINCIPLE, 2
STATE FAIR
HENRY KING - EE.UU. • 1933 • 80M.

...HENRY KING

20:00 ANTIGUO BERRI, 8
DAVID AND BATHSHEBA
HENRY KING - EE.UU. • 1951 • 123M.

20:30 PRINCIPLE, 2
WAY DOWN EAST
HENRY KING - EE.UU. • 1951 • 90M.

22:30 PRINCIPLE, 2
LLOYD'S OF LONDON
HENRY KING - EE.UU. • 1936 • 115M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
I'D CLIMB THE HIGHEST MOUNTAIN
HENRY KING - EE.UU. • 1951 • 88M.

FIEBRE HELADA...

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
KUNSTEN Å TENKE NEGATIVT / THE ART OF NEGATIVE THINKING
SØREN ØSTEBØ - NORUEGA • 2006 • 79M.

18:00 PRINCIPLE, 3
UNO
ANSEL HENNIE - NORUEGA • 2004 • 103M.

18:15 PRINCIPLE, 9
KALDALJÓS / COLD LIGHT
HILMAR ODDESSON - ISLANDIA • 2004 • 93M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
DEN BRYSSOMME MANNEN / THE BOTHERSOME MAN
JENS LIEV - NORUEGA • 2006 • 95M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7
KAUJAS PILVET KARKAAVAT / DRIFTING CLOUDS
AHO KAURISMAKI - FINLANDIA • 1996 • 96M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
OM JAG VÄNDER MIG OM / DAYBREAK
BJÖRN RUNGE - SUECIA • 2003 • 108M.

20:30 PRINCIPLE, 10
KJÆRLIGHETENS KJØTTERE / ZERO KELVIN
HANS PETTER MØLAN - NORUEGA • 1995 • 113M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
ELSKER DIG FOR EVIKT / OPEN HEARTS
SUSANNE BIER - DINAMARCA • 2002 • 113M.

22:45 PRINCIPLE, 10
Á KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRÍDRIK THOR FRÍDRIKSSON - ISLANDIA • 1995 • 85M.

...FIEBRE HELADA

23:15 PRINCIPLE, 9
IDIOTERNE / THE IDIOTS
LARS VON TRIER - DINAMARCA • 1998 • 117M.

23:30 PRINCIPLE, 6
SØNNER / SONS
ERIK RICHTER STRAND - NORUEGA • 2006 • 99M.

PHILIPPE GARREL

16:00 PRINCIPLE, 6
ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 130M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 7
LE LIT DE LA VIERGE
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1970-1971 • 105M.

16:30 PRINCIPLE, 10
LES HAUTES SOLITUDES
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1974 (PELÍCULA MUJDA) • 80M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
LA CACATRICE INTÉRIEURE
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1970-1971 • 60M.

18:30 PRINCIPLE, 10
LE BERCEAU DE CRISTAL
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1975 • 80M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
L'ENFANT SECRET
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96M.

LIV ULLMAN

20:15 ANTIGUO BERRI, 4
TROLÖSA / FAITHLESS
LIV ULLMANN - SUECIA - NORUEGA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 155M.

20:30 PRINCIPLE, 6
SOFIE
LIV ULLMANN - SUECIA - DINAMARCA • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 150M.

BIHARMAÑANA TOMORROW 23

SECCIÓN OFICIAL

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
FREE RAINER - DEIN FERNSEHER LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN
HANS WENGARTNER - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 129M.

9:00 KURSAAL, 1
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUSTER - FRANCIA - ESPAÑA - PORTUGAL (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 93M.

12:00 KURSAAL, 1
FREE RAINER - DEIN FERNSEHER LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN
HANS WENGARTNER - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 129M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME
HANA MAKHMALBAF - IRÁN - FRANCIA • NUEVOS DIRECTORES • 81M.

19:00 KURSAAL, 1
FREE RAINER - DEIN FERNSEHER LÜGT / RECLAIM YOUR BRAIN
HANS WENGARTNER - ALEMANIA - AUSTRIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 129M.

19:30 PRINCIPAL
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZAN - CANADA • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 95M.

22:00 KURSAAL, 1
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUSTER - FRANCIA - ESPAÑA - PORTUGAL (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 93M.

23:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA MAISON
MANUEL POIRIER - FRANCIA • 97M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 2
MATAHARIS
ICÍAR BOLLAN - ESPAÑA • 95M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHRÖEDER - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 135 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

16:00 PRINCIPAL
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM - EE.UU. • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115M.

16:30 KURSAAL, 2
PLOY
PEN EK RATANARUANG - Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107M.

18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHRÖEDER - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 135M.

20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM - EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 115M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2
PLOY
PEN EK RATANARUANG - Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107M.

23:00 PRINCIPLE, 7
FADOS
CARLOS SAURA - ESPAÑA - PORTUGAL (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 87M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
IN THE VALLEY OF ELAH
PAUL HAGGIS - EE.UU. • 124 M.

24:00 KURSAAL, 2
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM - EE.UU. • 115M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
CASUAL DAY
MAX LEMCKE - ESPAÑA • 93M.

9:30 PRINCIPAL
L'HOMME QUI MARCHÉ
AURELIA GEORGES - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 82M.

12:00 KURSAAL, 2
BRICK LANE
SARAH GAVRON - GRAN BRETAÑA • 102M.

16:00 PRINCIPLE, 7
COSMOS
DIEGO FANDOS - ESPAÑA • 99M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE
AZAHRI GRAD - ISRAEL • 95M.

18:30 PRINCIPLE, 7
DIE ANRUFERN
FELIX RANDAU - ALEMANIA • 80M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
CASUAL DAY
MAX LEMCKE - ESPAÑA • 93M.

19:00 KURSAAL, 2
L'HOMME QUI MARCHÉ
AURELIA GEORGES - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82M.

22:00 PRINCIPAL
BRICK LANE
SARAH GAVRON - GRAN BRETAÑA • SÓLO PRENSA YACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 102M.

ESPECIALES ZABALTEGI

21:30 KURSAAL, 2
LUCIO
ATOR ARREGI - JOSE MARI GOENAGA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99M.

24:00 PRINCIPAL
LUCIO
ATOR ARREGI - JOSE MARI GOENAGA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 99M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
LA ANTEA
ESTEBAN SAPIR - ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90M.

16:00 PRINCIPLE, 3
A VIA LACTEA
LINA CHAME - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
EL ASALTANTE
PABLO FENDRIK - ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70M.

18:30 PRINCIPLE, 3
LA SANGRE ILUMINADA
IVÁN AVILA DUEÑAS - MEXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
EL BÚFALO DE LA NOCHE
JORGE HERNÁNDEZ ALDANA - MEXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98M.

MADE IN SPAIN

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
BAJO LAS ESTRELLAS
FÉLIX VISCARRÉ - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 4
PUDOR
DAVID ULLOA, TRISTÁN ULLOA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 113M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
¿Y TÚ QUIÉN ERES?
ANTONIO MERCERO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90M.

21:00 PRINCIPLE, 3
BLORETEA, MARIPOSA, PAPANÓNA
PABLO GARCÍA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87M.

22:45 PRINCIPLE, 10
INVISIBLES
MARIANO BARROSO, ISABEL COXNET, JAVIER CORCUERA, FERNANDO LEÓN DE ARANA, WIM WENDERS - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100M.

HENRY KING...

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
O. HENRY'S FULL HOUSE (SEGMENT "THE GIFT OF THE MAGI")
HENRY KING - EE.UU. • 1952 • 117M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
JESSE JAMES
HENRY KING - IRRING CUMMINGS - EE.UU. • 1939 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 105M.

16:30 PRINCIPLE, 2
RAMONA
HENRY KING - EE.UU. • 1996 • 90M.

18:30 PRINCIPLE, 2
SEVENTH HEAVEN
HENRY KING - EE.UU. • 1937 • 102M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8
THE SNOWS OF KILIMANJARO
HENRY KING - EE.UU. • 1952 • 114M.

...HENRY KING

20:30 PRINCIPLE, 2
ALEXANDER'S RAGTIME BAND
HENRY KING - EE.UU. • 1958 • 105M.

20:30 PRINCIPLE, 7
LOVE IS A MANY SPLENORED THING
HENRY KING - EE.UU. • 1955 • 102M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 8
WAIT 'TILL THE SUN SHINES, NELLIE
HENRY KING - EE.UU. • 1952 • 109M.

22:45 PRINCIPLE, 2
IN OLD CHICAGO
HENRY KING - EE.UU. • 1959 • 115M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 8
KING OF THE KHYBER RIFLES
HENRY KING - EE.UU. • 1953 • 99M.

FIEBRE HELADA...

16:00 PRINCIPLE, 9
ETT HÅRT I MITT HJÄRTA / A HOLE IN MY HEART
LUKAS MOODSVEN - SUECIA • 2004 • 98M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
KJÆRLIGHETENS KJØTTERE / ZERO KELVIN
HANS PETTER MØLAN - NORUEGA • 1995 • 113M.

16:00 PRINCIPLE, 6
PRINCESS
ANDERS MORGENHALER - DINAMARCA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80M.

18:00 PRINCIPLE, 6
FYRA NYANSER AV BRUNT / FOUR SHADES OF BROWN
TOMAS ALFREDSON - SUECIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 192M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 6
KALDALJÓS / COLD LIGHT
HILMAR ODDESSON - ISLANDIA • 2004 • 93M.

18:30 PRINCIPLE, 9
TI KNIVER I HJERDET / CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE
MARIUS HOLST - NORUEGA • 1991 • 96M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 6
BREAKING THE WAVES
LARS VON TRIER - DINAMARCA • 1996 • 158M.

20:45 PRINCIPLE, 9
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR / THE ART OF CRYING
PETER SCHNAPNFOG - DINAMARCA • 2006 • 100M.

...FIEBRE HELADA

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
EGGS
BENT HAMER - NORUEGA • 1995 • 86M.

21:30 PRINCIPLE, 6
NOÏ ALBINÓI / NOI THE ALBINO
DAGUR KÁRÍ - ISLANDIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 92M.

23:00 PRINCIPLE, 9
MIES VAILLA MENNEISYTTÄ / THE MAN WITHOUT A PAST
ARI KAURISMAKI - FINLANDIA • 2002 • 97M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 7
IDIOTERNE / THE IDIOTS
LARS VON TRIER - DINAMARCA • 1998 • 117M.

23:00 PRINCIPLE, 3
DEN BRYSSOMME MANNEN / THE BOTHERSOME MAN
JENS LIEV - NORUEGA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95M.

PHILIPPE GARREL

16:30 ANTIGUO BERRI, 7
LES HAUTES SOLITUDES
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1974 (PELÍCULA MUJDA) • 80M.

16:30 PRINCIPLE, 10
L'ENFANT SECRET
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1979 • 95M.

18:30 PRINCIPLE, 10
LIBERTÉ LA NUIT
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1983 • 80M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 130M.

20:30 PRINCIPLE, 10
LA NAISSANCE DE L'AMOUR
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 94M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 7
LE BERCEAU DE CRISTAL
PHILIPPE GARREL - FRANCIA • 1975 • 80M.

LIV ULLMAN

23:30 PRINCIPLE, 6
TROLÖSA / FAITHLESS
LIV ULLMANN - SUECIA - NORUEGA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 155M.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION

LA MAISON

Malo, hiru urteen aita, dibortziatzeko zorian da. Lagun batzuekin bidaian dihoala, salgai dagoen basetxe xarriant bat halaberrez aurkitu eta hau bisitatzea erabaki du. Etxe barruan, neska batek bere aitari aspaldi idatzitako eskutitz bat aurkitu du. Hunkituta eta zer egin ez dakila, Malok etxearen jabeak aurkitu nahiko ditu: beren haurtzaroko etxea familiarenzat gordetzeko gai ez diren hogeita hamar urte inguruko bi ahizpa.

Malo, padre de tres niños, está a punto de divorciarse. En un viaje con amigos, encuentra por casualidad una preciosa casa de campo en venta y decide visitarla. Dentro de la casa, descubre una carta escrita hace años por una niña a su padre. Conmovido y perplejo, Malo decide encontrar a los propietarios de la casa: dos hermanas treintañeras incapaces de conservar la casa de su infancia en la familia.

Malo, father of three young children, is about to divorce his wife. While travelling with friends, he comes across a lovely country house for sale and decides to look around. Inside, he discovers a letter written years ago by a little girl to her father. Touched and puzzled, Malo decides to find the owners of the house: two sisters in their 30s, unable to keep the home of their youth in the family.

BUDA AZ SHARM FORU RIKHT/
BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME

Talibanek suntsitutako Budaren estatuen azpian, oraindik milaka familia bizi dira. Bakhtay, sei urteko neska afganiarra, eskolara joan dadin adoretu du bere kobazulo aurrean alfabetoak irakurtzen dituen bere bizilagunen semeak. Eskolara bidean doala, anker antzean jolastan ari diren mutil batzuk erasotuko dute, inguruan duten gizarte bortitzaren isla.

Bajo la estatua del Buda que destruyeron los talibanes, aún viven miles de familias. Bakhtay, una niña afgana de seis años, es incitada a ir a la escuela por el hijo de sus vecinos, que lee los alfabetos frente a su cueva. De camino a la escuela, es acosada por unos niños que juegan de forma cruel reflejando la sociedad tan violenta que los envuelve.

Thousands of families still live beneath the statue of Buddha destroyed by the Taliban. Bakhtay, a six-year-old Afghan girl, is goaded into going to school by their neighbours' son who reads the alphabets in front of their cave. On her way to school, she is harassed by boys playing games cruelly mimicking their violent society.

EARTH

Deep Blue pelikularen egileek Lurraren inguruko ibilaldi liluragarriari ekin diote, iparretik hegora eta lau urtarotetan barrena, planetako paraje desberdinen arteko kontrastea eta hauen eraldatze naturalak irudikatzen. Zenbait animalia espezieen biziraupen-baldintzek, eta beraien portaerak, elementu arras komikoak tartean direla, teknika sofistikatuenekin egindako dokumental hau osatzen du, izan ere, BBCren Planet Earth telesailarekin aldi berean filmatua baita.

Los autores de la película Deep Blue emprenden un fascinante viaje por la Tierra, de norte a sur y a lo largo de las cuatro estaciones, para retratar los contrastes entre las diferentes partes del planeta y sus transformaciones naturales. Las condiciones de supervivencia de algunas especies animales, y su comportamiento natural, en ocasiones con elementos muy cómicos, forman parte también de un extraordinario documental

The authors of the film Deep Blue take a fascinating trip over the earth, from north to south and throughout all four seasons, to portray the contrasts between the different parts of the planet and their natural transformations. The survival conditions of certain animal species and their natural behaviour, sometimes with very comical elements, are also part of this extraordinary documentary film.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

PLOY

Ploy eduki erotikoa handiko drama psikologikoa da, hiru ezezagun hoteleko gela batean giltzapetuz direnekoa. Ezkonduko bikoteari ondorio ikaragarriak ekarriko dizkion emakume gazte baten agerpenarekin hasten da dena, jelsia bihurtzen den susmo zolli batekin.

Ploy es un drama psicológico de alto contenido erótico en el que tres extraños se encierran en una habitación de hotel. Comienza con una sutil sospecha convertida en celos con la aparición de una joven mujer que provoca devastadoras consecuencias en el matrimonio.

Ploy is a highly detailed, erotic psychological drama in which three strangers are locked inside a hotel room. It starts with subtle suspicions and builds up to jealousy, as the appearance of a young woman triggers devastating consequences for a married couple.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

IN THE VALLEY OF ELAH

Soldadu baten gurasoek beste ezer baino gehiagori beren semea desagertu egin dela jakinarazten dien telefono-deiari diote beldur. Alabaina, Hank Deerfieldek sekula ez zuen pentsatu dei hori Mike bere semea Bagdadetik baimenarekin etorri eta Estatu Batuetan zela jasoko zuenik. Gauza bakar bat eskatzen zuten berak, Mikek ahal zuen guztia eman zezala, eta etxera osorik itzuli zedila.

Lo que más temen los padres de un soldado es una llamada de teléfono comunicándole que su hijo ha desaparecido. Sin embargo, lo que Hank Deerfield nunca había imaginado era recibir esta llamada cuando su hijo, Mike, estaba de permiso en los EE-UU tras prestar servicio en Bagdad.

What all soldier's parents dread is a phonecall informing them that their son is missing. What Hank Deerfield had never thought to fear, however, was that this call would come when his son, Mike, was home in the US on leave from service in Baghdad. Rather than wait by the phone for news, Hank decides to take matters into his own hands.



CASUAL DAY

'Casual Day' Estatu Batuetatik ekarritako enpresa-ohitura da. Zenbait enpresek ostiraletan mendirako iterearak antolatzen dituzte, euren langileen arteko harreman pertsonalak piztea, stressa murriztea eta enpresa-jarduera hobetzea xede duten jarduerak ezberdinak egiteko. Ruy bere kasa bizitzan da beti. Mutil argia da, baina orain estualdi batean dago.

El 'Casual Day' es una práctica empresarial importada de Estados Unidos. Algunas empresas aprovechan el viernes para hacer un viaje al campo, y realizar distintas actividades que fomenten las relaciones personales de sus trabajadores, reduzcan el stress y mejoren la actividad empresarial. Ruy ha vivido siempre como ha querido. Es un chico listo, pero ahora está en un compromiso.

'Casual Day' is a company practice imported from the USA. Some companies use their Fridays to organise a trip to the countryside or different activities to better personal relations between their workers, reduce stress and improve business performance. Ruy has always lived as he liked. Though clever, he's got himself into a corner.

TNUAH MEGUNA/FOUL GESTURE

Holokaustoaren Egunaren goizean, sirenak jo baino minutu batzuk lehenxeago, Michael Dreyfusen autoa kolpekatzen du. Michaelen emazte Tamarrek keinu zantzar bat egiten dio Dreyfusi eta honek bere auto beltza azeleratu eta Michaelen kotxeko ate irekiaren kontra jo eta Tamar bera jotzeko zorian egon da. Hirrit ona denez, gatazka agintarien laguntzaz konpontzea espero du Michaelek

Un día, en la mañana del Día del Holocausto, y minutos antes de que suene la sirena, Michael choca con el coche de Dreyfus. Tamar, la mujer de Michael, hace un gesto obsceno a Dreyfus y éste acelera su coche negro y choca contra la puerta abierta del coche de Michael y está a punto de golpear a Tamar. Como buen ciudadano, Michael espera resolver la situación con la ayuda de las autoridades.

One day, on the morning of Holocaust Memorial Day, minutes before the siren is due to be heard, Michael runs into Dreyfus. Tamar, Michael's wife, has just given Dreyfus the finger, and he deliberately hits the gas paddle of his black car and runs into Michael's open car door, almost hitting her. A law-abiding citizen, Michael hopes to resolve the situation with the help of the authorities.

WHERE GOD LEFT HIS SHOES

New Yorkeko euren apartamentutik kaleratzen dituztenean, Frank, Angela eta bi seme-alabek etxegabeentzako aterpetxe batera joan beharko dute derrigorrez. Zenbait hilaibete zailen buruan, berri onak izango dituzte Gabon-egunean: apartamentu bat libre dago etxebizitzaren sozialen gune batean. Baina...

Cuando Frank, Angela y sus dos hijos son desahuciados de su apartamento en Nueva York no tienen más remedio que irse a vivir a un refugio para los sin techo. Después de unos meses difíciles, reciben buenas noticias: hay un apartamento disponible de viviendas sociales, pero Frank necesita un trabajo para poder optar a ello.

When Frank, Angela, and their two children are evicted from their New York apartment, they have no choice but to move into a homeless shelter. After a few difficult months, good news comes their way on Christmas Eve: a nearby housing project has an apartment available immediately. However...

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Tu mejor foto del Festival.** Participa en nuestro concurso subiendo a esta sección las fotos que hayas tomado con tu cámara de fotos o móvil y entrarás en el sorteo de 3 cámaras digitales Olympus FE-230.
- **Charlas digitales: tú entrevistas.** Algunos de los protagonistas del Festival pasarán por el set de [Zinemaldia]2 en el Hotel María Cristina para contestar en directo a las preguntas que les plantéis. Mañana será el turno del actor **Sergi López** a las 17.00 h, el lunes a las 16.00 h lo hará **César Sarachu** y el martes a partir de las 18.30 h, la actriz **Malena Gracia** será la protagonista de la charla digital.
- **De fiesta por la cara.** Cada día tienes la oportunidad de participar en un nuevo concurso y conseguir invitaciones dobles para las fiestas nocturnas del Zinemaldia, como ya han hecho Arantxa Barea Ajenjo o Iñigo Morales Hernando.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/participacion/>

GORKA BASTERRICA Y SU ACOMPAÑANTE, GANADORES DEL CONCURSO *Vive la Gala Inaugural en primera fila*



Agenda

PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1
10:55 LA MAISON Manuel Poirier (dir.), Sergi López (int.).
13:35 BUDDHA COLLAPSED OUT Hana Makhmalbaf (dir.), Maysam Makhmalbaf (prod.).
18:55 EARTH Alastair Fothergill y Mark Linfield (dir.), Alix Tidmarsh y Sophokles Tasioulis (prod.).

Hotel María Cristina
12:00 ENTREGA DEL PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFIA 2007 El Ministro de Cultura entrega el galardón a Alberto Iglesias.

SOLASALDIK / COLOQUIOS

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
9:30 Kursaal 2
COSMOS (España). Diego Fandos (dir.), Oihana Marimorena, Xavier Elorriaga y Ramón Barea (int.).
12:00 Kursaal 2
TNUAH MEGUNA (FOUL GESTURE) (Israel). Tzahi Grad (dir.).
19:00 Kursaal 2
CASUAL DAY (España). Max Lemcke (dir.), Juan Diego, Javier Ríos, Luis Tosar, Estibaliz Gabilondo, Alex Angulo, Arturo Vallis, Secun de la Rosa, Marta Etura y Mikel Losada (int.).
20:30 Príncipe 7
LES FOURMIS ROUGES (Luxemburgo-Bélgica-Francia). Stéphan Carpioux (dir.) y Jean-Luc Van Damme (prod.).
ESPECIAL ZABALTEGI

21:30 Kursaal 2
YOUNG YAKUZA (Francia). Jean-Pierre Limosin (dir.), Hengameh Panahi (prod.).
SELECCIÓN HORIZONTES
16:00 Príncipe 3
EL ASALTANTE (Argentina). Pablo Fen-drick (dir.).
18:30 Antiguo Berri 5
PARPADÓS AZULES (México). Ernesto Contreras (dir.).
20:15 Príncipe 9
SATANAS (Colombia). Andrés Baiz (dir.), Damián Alcázar (int.) y Rodrigo Guerrero (prod.).
21:00 Antiguo Berri 5
POR SUS PROPIOS OJOS (Argentina). Liliana Paolinelli (dir.) y Ana Carbajal (int.).

MADE IN SPAIN
16:30 Antiguo Berri 4
LA LÍNEA RECTA (España). José María de Orbe (dir.) y Aina Calpe (int.).
18:30 Antiguo Berri 4
DE PROFUNDIS (España-Portugal). Miguelanxo Prado (dir.) y Pancho Casal (prod.).
18:30 Príncipe 6
¿Y TÚ QUIÉN ERES? (España). Antonio Mercero (dir.) y Miguel Menéndez (prod.).
FIEBRE HELADA
18:15 Príncipe 9
COLD LIGHT (Islandia). Hilmar Oddsson (dir.).
18:30 Antiguo Berri 6
THE BOTHERSOME MAN (Noruega). Jens Lien (dir.) y Per Schreiner (gu.).
20:30 Príncipe 9
ZERO KELVIN (Noruega). Hans Setter Moland (dir.).
19:30 Tabacalera. Presentación del ciclo "Fiebre Helada – el nuevo cine nórdico". Estarán presentes diez de los directores que participan en el ciclo.

ZABALTEGI TOPAKETAK

ENCUENTROS ZABALTEGI
14:00 Sala Club VE
Presentado por Juan Zavala
COSMOS, Diego Fandos (dir.), Oihana Marimorena, Xavier Elorriaga y Ramón Barea (int.).
YOUNG YAKUZA. Jean-Pierre Limosin (dir.).
CALLE SANTA FÉ/RUE SANTA FÉ. Carmen Castillo (dir.).

EKITALDI PARALELOAK
ACTOS PARALELOS

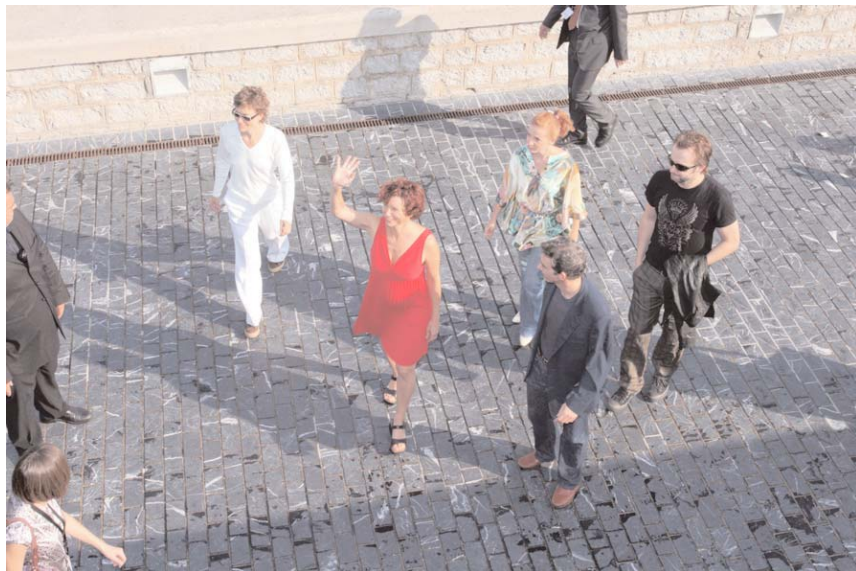
13:00 Cafetería Victoria Eugenia. Presentación ABYCINE
13:30 Hotel María Cristina. Presentación Festival de Cancún

[ZINEMALDIA]2



MATAHARIS · ESPAÑA

Iciar Bollain (directora) • Najwa Nimri, María Vázquez, Nuria González, Tristán Ulloa y Diego Martín (intérpretes)



La directora Iciar Bollain rodeada de parte del equipo de *Mataharis*.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

«El cine también debe contar las cosas pequeñas»

La toma de decisiones, la ética profesional y la confianza son los temas que aborda la directora Iciar Bollain a través de Carmen, Inés y Eva, las protagonistas de *Mataharis*. Aun así, el tema central de la película es algo tan universal como la conciliación de la vida laboral y personal.

Iciar Bollain ha retratado la dificultad de la conciliación a través del personaje de Inés (Nawja Nimri), detective, al igual que Carmen y Eva, que ve que su pareja, en quien parece

haber perdido la confianza, no colabora en la crianza de sus hijos. "Creo que el mundo laboral está de espaldas a la vida personal, que en el trabajo, de puertas afuera, nadie quiere saber nada. El otro día leía una estadística del Reino Unido que decía que las mujeres si tienen un problema doméstico, se inventan algo. Dicen, por ejemplo, que se ha roto el coche, pero no que tienen al niño enfermo, porque está muy mal visto socialmente que la vida personal interfiera en la laboral. Creo que

es cuestión de cambiar la mentalidad, porque no por estar más horas en la oficina se va a trabajar mejor", declaró Iciar Bollain ante la prensa tras el pase de su película.

La directora considera que, a pesar de que la mayor parte de las veces se espera que el cine aborde grandes temas, las cosas del día a día también deben ser tratadas. "Parece que el tema del pañal es pequeño, pero para quien lo está viviendo no lo es -dice-. Las decisiones éticas, el desamor... son aparentemen-

«Como espectadora, tenía ganas de ver mujeres trabajando y parejas luchando por salir adelante»

«Rosendo kantariaren emanaldi laburra madrilgo giroa adierazteko»

Iciar Bollain zuzendariak *Mataharis* filmean esku artean erabiltzen dituen gaietako batzuk Etika profesionala eta lana eta familia uztartzea dira. Horiekin batera, beste hau ere aztertu nahi izan du: sindikatuak. "Eskerrak, oraindik ere, sindikatuak izan badauden -dio Bollainek- bestela oso zaila gertatuko baitzen langileen eskubideak defendatzea. Geroz eta gazte gutxiagok parte hartzen du sindikatuetan, hori badakigu, baina bada jende gazte bat, justizia defendatu nahian, zentzumenez jokatzen duena. Hala sortzen da Diegok jokatzen duen pertsonaia".

Lanean ari den enpresan langileentzat egoera hobea bilatzen dabilen gazte horrek Rosendo kantaria du gogoko. Hartaz, kantari madrildarraren kolaborazioa izan du Bollainek filma honetan. Horren zergatiak galdetuta, zuzendari madrildarrak dio "Madrilen filmatzeko gogotan nengoen. Gogoan dut Hitchcock zenak zioen: 'Londonen filmatu behar baduzu bertako dorrea agertu behar du' beraz Madrid agertu nahi banuen nor Rosendo baina madrildarra? Horregatik hautatu genuen. Rosendori gidoia bidali eta berehala baiezkoa eman zigen. Hori bai, pena bat da 30 segundo baino ez agertzea".

Horrez gain, Lucio Godoy musikari argentinarrek filmarentzat egindako lana goraiatu zuen Bollainek, pertsonaien barne sentipenak musikaren bidez oso ondo adierazi baitu. **L.C.**

L.C.



Najwa Nimri, Iciar Bollain, Nuria González y María Vázquez posan ante la prensa.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Reconciling the Personal and the Professional

The Spanish director Iciar Bollain deals with the themes of decision-taking, professional ethics and trust in her film *Mataharis*. She has portrayed how difficult it is for the three main female characters to reconcile the personal and professional life. Inés (Nawja Nimri), who works in a detective agency in Madrid just like her colleagues Carmen and Eva, realizes that her partner is not helping to bring up their children. "I think that the world of work has turned its back on personal life and that nobody wants to know anything about people's lives outside the office. The other day I read some statistics about the United Kingdom that said that if women have a domestic problem, they make something up. For example, they say that their car is broken down, but not that their child is ill because it is not socially acceptable for your personal life to interfere with your job. What's the solution? I think that it's all about changing the way people think because you don't necessarily work better just because you spend more time in the office", Iciar Bollain told the press after the screening of her film yesterday.

Estrellas del cine español acompañan a Relojes Tudor a la presentación de su nueva colección en el Festival de Cine de San Sebastián

Eduardo Noriega, Maria Valverde y Ana Álvarez, entre otros rostros del cine, han querido conocer de primera mano los nuevos modelos de relojes Tudor.

Tudor, colaborador de lujo de la 55ª Edición del Festival de Cine de San Sebastián, ha presentado hoy a la prensa sus nuevos, creativos y originales modelos en el Hotel María Cristina de San Sebastián.

Directores, actores y actrices de renombre nacional e internacional han disfrutado de la estética y excelencia técnica del **Cronograph**, **Hydronaut II** y **Aeronaut**, tres novedades de la **línea Sport** expuestas en el "Espacio Tudor".

Maria Valverde, que ha presentado el largometraje "Ladrones", no ha dudado a la hora de elegir su reloj Tudor favorito, el modelo **Hydronaut II**. **Eduardo Noriega**, miembro del jurado de la Sección Oficial, ha destacado la originalidad y el carácter de la colección Sport, mientras que **Ana Álvarez**, invitada a la gala de inauguración para presentar el ciclo dedicado a Henry King, se ha sentido fascinada por la calidad y el diseño de los relojes.

José Manuel Manrique, Brand Manager de Tudor y anfitrión en el acto de hoy, ha recibido a **Mikel Olaciregui**, director de la 55ª Edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, quien ha agradecido la colaboración de la firma relojera en el certamen.

Entre ruedas de prensa, entrevistas a medios de comunicación y firma de autógrafos, **Cristian Mungiu**, realizador de cine rumano y ganador del premio Fipresci por la película "4 meses, 3 semanas y 2 días", ha sido el prime-

ro en acercarse hoy a la exposición de relojes Tudor, así como la reconocida actriz francesa, **Deborah François**.

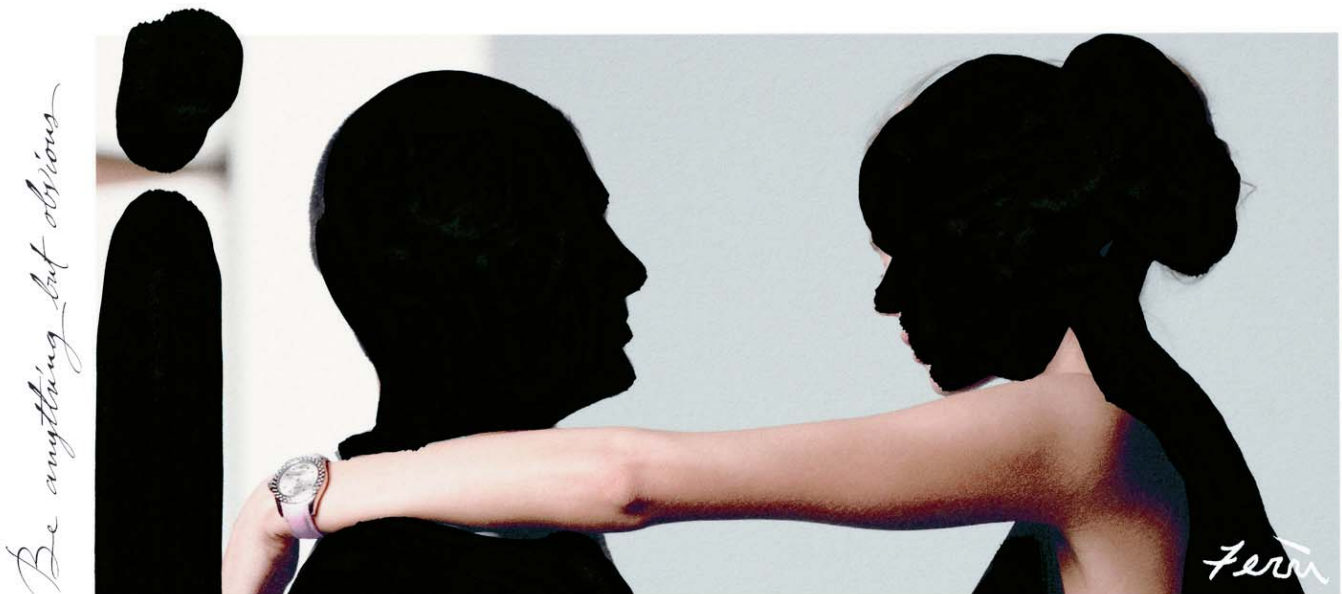
El actor español **Sancho Gracia** también ha querido compartir su tiempo con Relojes Tudor y también ha visitado la exposición con el fin de conocer las nuevas piezas de relojería.

Hoy se ha desvelado la nueva identidad de la marca Tudor y la campaña de publicidad que **Ron Ferri**, artista amigo del norteamericano Andy Warhol, ha creado para la firma de relojes.

El evento de Relojes Tudor celebrado hoy en San Sebastián ha contado con la presencia y colaboración de los Sres. **Alvaro Olazábal** y **Ainoa Marquet**, de la Joyería Olazábal, principal embajadora de la marca.

Para más información y material gráfico:

Equipo Singular
Vanessa Peloché
Tel: 91 787 46 00
Vanessa.peloché@equiposingular.es



RELOJES TUDOR DE VENTA EN DISTRIBUIDORES OFICIALES ROLEX

CHRONOGRAPH

Movimiento mecánico de carga automática. Cronógrafo. Bisel taquímetro grabado y con acabado satinado. Cristal de zafiro, corona a rosca. Hermético hasta 150 metros. Caja de acero de 41 mm.



TUDOR
TUDORWATCH.COM

TEL. 900 41 43 45



BATTLE FOR HADITHA • BRITAINIA HANDIA

Nick Broomfield (zuzendaria)

«Gerrako agertoki jakin bat bere gordintasun osoan erakusten saiatu naiz»

Etorkinei buruzko *Ghost* lanarekin Zinemaldiko izako Sail Ofiziala zabaldu zuen Nick Broomfieldek ildo beretik bideratu du *Battle for Haditha* bere film berria, hau da, egunkariko titular batetik abiatuta, albistea sakon aztertu eta delako gertakaria ahalik eta erarik errealistean birsortzen ahalegindu da. Kasu honetan, estatubatuar marineak Hadithan (Irak) gaurizuriko 24 lagun sarraskian, horietako asko emakume eta haurrak.

"Nire pelikulak -azaltzen du Broomfieldek- gerra-gertakari baten giza alderdian arakatu du. Prentzako titular baten atzean dagoen giza dinamika erakustea interesatzen zitzaidan. Denak, bai marineak bai irakiar matxinatuak, eta batez ere, irakiar zibilak izan baitira gerra zentzugabe honen biktimak".

Zuzendaria Iraken izandako marine ohiekien estraofizialki harremanetan jarri zen, horietako asko han bizitako basakerien ondorioz oraindik orain medika-

ziopean dirautenak; eta bestetik, luze hitz egin zuen hilketa horien lekuko zuzenekin gertakaria zehatz mehatz pantailaratu ahal izateko. Gidoia idatzi zuen, "sinisgarritasunaren mesedetan elkarrizketak gehiegi zehaztugabe", eta filmatzerakoan kamera digitalak baliatu zituen kontaktuzunari kutsu errealistagoa ematearren, "ia-ia periodistikoak, erreportaje filmatu bat izango balitz bezala", azaltzen du.

«Filmak gertaera kontatzen du, ondorioak ateratzea ikuslearen kontu»

Zuzendariaren iritziz: "Honen moduko lanek ez dute interes ekonomiko eta estrategikoen eragindako gatazka hau geldiaraziko", baina, "behintzat gaur egungo gizarte globaliza-

tuan isilean gordetzen den informazioa jakinarazteko balio dute. Filmeak gertaeraren berri aseptikoa ematen du, ondorioak ateratzea ikuslearen kontura doa", azpimarratzen du Broomfieldek.

Iraken egunero gertatzen dira antzeko kasuak, eta horren arrazoi nagusiak dira: bi kultura oso desberdinen arteko talka eta Iraken dauden amerikar soldaduen paranoiazko egoera: "Marinek ez baitute kaleko irakiar xehearekin harremanik, beraien baseetan bilduta bizi dira, irakiarrekiko ez ulertzea areagotuz".

Gertakaria denbora errealean kontatuta dago, mozketarik gabe, eta musikaren bidez aurkakotzen ditu kultura biak. Bate-tik, irakiar tradizioko doinuak, eta bestetik The Ministry talde hevyaren erritmo oldarkorrak, marineen agresibitatea irudikatzen".

S.B.

An Objective Vision of a Massacre

As he did in *Ghosts*, the film that he presented last year in the Official Section at the Festival, Nick Broomfield has also based *Battle for Haditha*, his latest film, on a news item that he later investigated in depth and then tried to recreate as realistically as possible. In this case he has dealt with the massacre carried out by US Marines in Haditha in Iraq in which 24 civilians, many of whom were women and children.

"My film investigates the human side of a bloody incident in the war. I was interested in

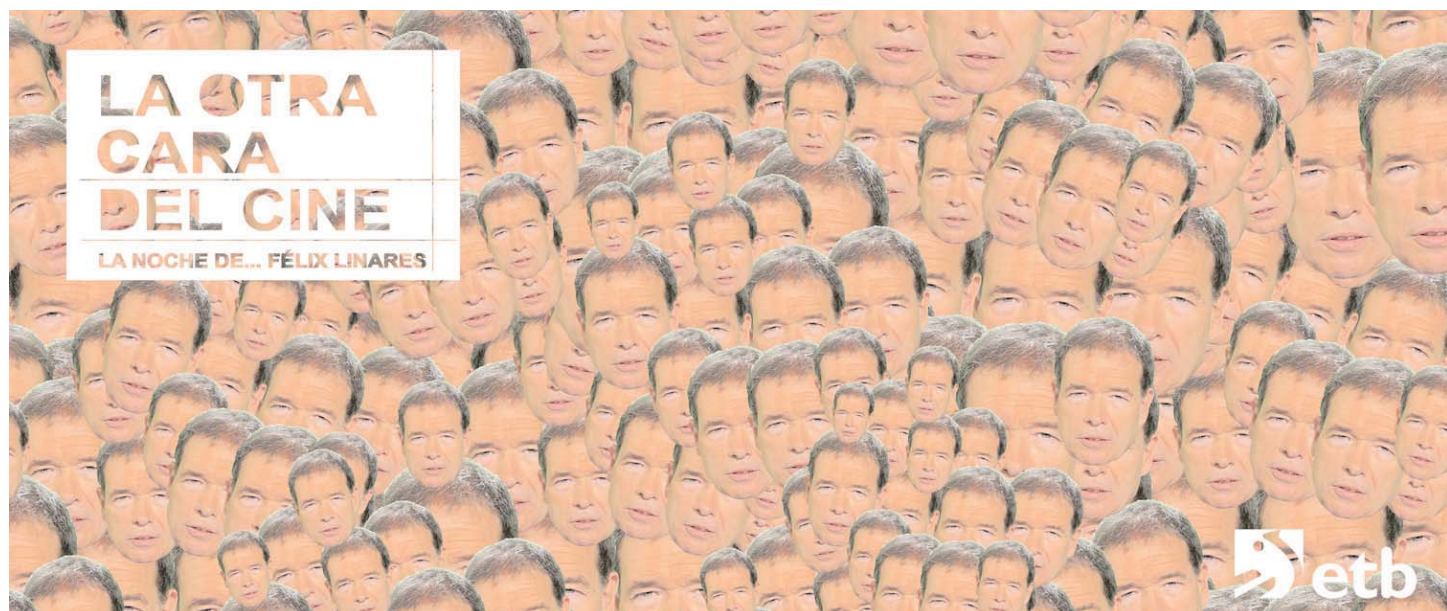
showing the social dynamic that lies behind a headline in the press, as everyone, both the Marines and the insurgents, especially the Iraqi civilians, have been victims of this pointless war."

The director unofficially got in touch not only with ex-marines who had been in Iraq, many of whom are still under medication as a result of the brutal experiences they went through over there, but also spoke to direct witnesses of the massacre.



Broomfieldek sarraski baten giza alderdian arakatu du.

J.M. PEMÁN



PERLAS

T.C.M.
El cine que ya tenías que haber visto

FADOS



El director Carlos Saura con los fadistas y el coreógrafo de la película.

EI GOROSTEGI



Mariza y Patrick de Bana en un momento del concierto.

J.M. PEMÁN

Carlos Saura: «Espero que esta película sirva para lanzar el fado al mundo»

Aunque pueda parecer un atrevimiento que un español dirija una película sobre un estilo musical tan luso como el fado, Carlos Saura ha conseguido hacerlo desde el corazón o como el gran fadista Carlos do Carmo dijo, con una mirada universal, diferente a lo que cualquier portugués hubiese hecho.

La historia de *Fados* empezó hace ya más de tres años cuando el productor Iván Díaz y el fadista Carlos do Carmo se pusieron en contacto con Carlos Saura para proponerle un nuevo proyecto.

Empezaron mandándole discos y libros de fados hasta que consiguieron entusiasmar al director. Después vino la fase de reconocimiento: pasear, deambular por los barrios típicos de Lisboa, descubrir y reconocer viejas tascas de fados y finalmente reunir a artistas de todo el mundo, fadistas clásicos y contemporáneos y sacar una película de todo ello.

El resultado de tanto esfuerzo es una película llena de luz, de mestizaje, una combinación de música, baile, países y discipli-

nas. Porque aunque el fado sea un estilo marcadamente lisboeta, Saura va más allá y llega a antiguas colonias portuguesas como Mozambique, Brasil o Cabo Verde.

En el filme participan artistas tan variados como Mariza, Camané, Carlos Do Carmo, Lila Downs, Caetano Veloso o Chico Buarque. Una escenografía de paneles de colores, espejos y proyecciones de imágenes de Lisboa, acompañan momentos de canto especialmente emocionantes como el dueto del can-

tante flamenco Miguel Poveda y la fadista Mariza o al fadista Camané cantando poemas de Fernando Pessoa.

Saura confesó ayer que siempre se ha sentido muy cerca de Portugal, que ya desde pequeño escuchaba a Amalia Rodrigues y que poco a poco le gustaría que esa frontera tan larga que separa a España de Portugal se vaya suavizando y Portugal se convierta por fin en un país amigo de verdad.

Al director también le acompañaron en la presentación de la película los tres grandes fadistas Mariza, Carlo Do Carmo, Camané y el coreógrafo Patrick de Bana, que ya había trabajado anteriormente con el director. Los que se acercaron ayer a Victoria Eugenia tuvieron el honor de escuchar en directo a todos ellos después de la proyección de la película y el público que llenaba el teatro rompió en una ovación al finalizar el concierto.

La cantante Mariza dijo sentirse muy orgullosa de haber participado en la película: "*Fados* refleja una Lisboa moderna y universal, una ciudad que forma parte de mis días, una Lisboa de hoy con un lenguaje del siglo XXI".

Carlo Do Carmo, una leyenda viva del fado e hijo de la también cantante Lucilia do Carmo dijo que esta película es para él un sueño hecho realidad. Para este fadista el rodaje ha sido una fiesta entre españoles y portugueses y está convencido de que ayudará definitivamente al lanzamiento y a la universalización de este estilo de música: "*Fados* es una locura de película pero una locura sana. Antes de menudo me preguntaban si el fado llegaría a su fin. Ahora ya no hace falta que conteste a esa pregunta. Después de esto creo que mi generación ya puede morir tran-

A Spanish Vision of a Portuguese Art Form

Although it might seem rather daring for a Spaniard to direct a film about a musical style that is so typically Portuguese as fado, Carlos Saura has managed to do this right from the depths of his heart, or as the great fado singer Carlos do Carmo said, with a universal vision, that is totally different to how a Portuguese director would have done it.

The story of *Fados* began more than three years ago when the producer Iván Díaz and the fado singer Carlos do Carmo got in touch with Carlos Saura to suggest a new project to him. They began to send him fado records and books and finally managed to inspire the director's creative urges. They then went for walks around the typical neighbourhoods in Lisbon, where they discovered old fado bars and they finally brought together classic and contemporary fado singers and brought out a film. The result of all their efforts is a combination of music, dance, countries and disciplines. Although fado is a style of music typically associated with Lisbon, Saura went beyond this to include former Portuguese colonies like Mozambique, Brazil and Cabo Verde.

quila", dijo emocionado el cantante.

En definitiva, esta película que cierra la trilogía de Carlos Saura que comenzó con *Flamenco* y *Tango*, es capaz de emocionar a cualquiera, amante del fado o no.

O.M.

AWARD **SARIA** PREMIO



Carlos Saura recibe la Concha Honorífica por su trayectoria

Antes de la proyección de *Fados* en el Victoria Eugenia, Diego Galán entregó por sorpresa la Concha Honorífica a Carlos Saura. El que fuera director del Zinemaldia destacó el espíritu inquieto de este cineasta que en palabras de Galán tiene la curiosidad de un muchacho y siempre "se la ha jugado", tanto en el franquismo como en el mundo cinematográfico.

Saura, que vino a este Festival hace 50 años a presentar su documental *Cuenca* y este año ha regresado a estrenar su película número 40, se mostró sorprendido y emocionado con el galardón. J.M. PEMÁN

NUEVOS DIRECTORES

TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE

Tzahi Grad zuzendari israelarra (*Tnuah Meguna*) Zinemaldira iritsi berria.

J.M. PEMÁN

Tel Aviven edonori gerta dakioken istorioa, umorez bustia

Tzahi Grad (*Giraffes*, 2001) zinegile israelarra irrikitan dago gaur eguerdian bere bigarren film luzea K2ko jendaurrean erakutsi eta, irteterakoan, erreakzioak ikusteko. "Alde batetik lasai nago, filmagan konfidantza dut eta hemen erraz ulertuko dela ziur nago, baina lehenaldia da halako Zinemaldi handi batera natorrena eta ilusioa egiten dit berton aurkezteak", azaltzen du. *Tnuah Meguna* (*Foul Gesture*), hebreeraz eta gaztelaniazko azpitituluekin ikusiko duguna, Israelgo Nazioarteko

Haifa jaialdian saritua izan da, aurretik.

Aktorea izanik eta antzerkiaren mundutik datorrenez, normalki ez omen zaio aktoreak zuzentzea gehiegi kostatzen. Bestalde, film honen gidoia Gal Zaid protagonistak eta haren lehengusuarena egiten duen Ya'acov Ayalyk idatzia da, eta horrek zuzenketan eragin egin omen zuen. "Istorioaren sortzaileak nire agindupean izatea ez zen beti erraza izan, orduarte berezin kontrola izan baitzuten", argitzen du Altadis-Zuzen-

dari Berriak Sarirako hautagaia den Gradek, nahikoa errespetuz tratatu zutela onartuz, halaber.

Gidoia eskutan, diru bila hasi ziren. Hasteko, telebista katearen baten laguntza bilatu zuten, baina ez omen zuten lortu. "Telebista kateek urtero Israelen ekoizten diren hamabi bat filmenekoizpen gehienetan parte hartu ohi dute, baina gure istorioa erakutsi genienean, ez zituzten amaiera aldean muturreraino eramaten ditugun akziozko eszenak ulertu", dio Gra-

dek, haien iritziz eszenok ez zeudela justifikatuta gehituz.

Berak, berriz, argi omen zuen filmatu nahi zuen istorioa zein zen eta han hemenka aritu zen, gidoigileekin batera, dirua lortu arte. "Ni antzerkitik nator eta mundu horretan jakin badakigu gutxierekin asko egin daitekeela". Horixe bera filmari aplikatuz, egitasmoa aurrera eramatea erabaki zuten. Azkenik, teknikari gutxiko talde txikia osatu eta Tel Aviveko kaleetan barrena kamerarekin ibili ziren, zailtasun berezirik gabeko filmaketak egun gutxitan burutu.

Tnuah Meguna-k biltzen duen istorioa, batetik, ipuin modukoa dirudi, eta bestetik, "gaur egungo Israelgo bizimoduaren islada egiten du, hasieratik amaierara aurkitu daitezkeen eszena askoren bitartez". Hain zuzen, istorioa unibertsaltzat badu ere, gaur egungo Tel Aviven kokatua dela argi dago, zuzendariaren iritziz. Izan ere, badira eszena batzuk, sirena hotseña bezalakoak, Israelen baizik gerta ez omen litezkeenak. "Aspaldi honetan, Israelgo Oroitzapen jai egun berezietan, sirena hotsek hiriko kaleak une batez erabat geldiarazten dituzte, hiritarren mundu eta ekintza pribatuak bat batean ekitaldi publiko bihurtuz", azaltzen du Gradek. Eszena horietan eta, oro har film osoan zehar, umore beltza da tonu nagusia. Kontraesan hutsa diren une horietan, jendea tente, geldirik geratzen da, sirena hotsak dirauen bitartean. Zuzendariak dioenez, astebetean garatzen den istorio honetan, tentsio handiko hiru egoera daude, eta hain zuzen, horietan, pertsonaia tentsio gehien bizitzen ari diren unean sartu dituztela sirena hotsak, eta horrek nolabait akzioa geldiarazten du. "Israeldarron ohitura surrealista horri barre egiten diot, bide batez", gehitzen du Gradek. **A.M.**

A Darkly Humorous Look at Modern Israel

The Israeli director Tzahi Grad (*Giraffes*, 2001) is really looking forward to showing his second feature film this afternoon in K2 to an audience and seeing their reaction when they come out of the cinema. "On the one hand, I'm relaxed because I trust the film and I'm sure people here won't have any problems understanding it, but on the other hand, it's the first time I've attended such a big festival and it gives me a thrill to present it here", Grad explains.

The story in *Tnuah Meguna* (*Foul Gesture*) "reflects the way of life in modern Israel through numerous scenes that occur right throughout the film". According to the filmmaker, even though he considers the story to be universal, it is clear that it takes place in modern Tel Aviv. In fact, there are some scenes, like the ones with the sirens, which are not usual outside Israel. "In the last few years, on Israeli Memorial holidays, the sirens stop all life in the street for a while and all of a sudden the private worlds of citizens become public", Grad explains. The tone of these scenes and of the film in general has a lot of black humour. "In a way, I'm laughing at this surrealistic custom that the Israelis have," Grad adds.

ENCUENTROS ZABALTEGI

Comienzan los encuentros de la Sala Club

"Nos vamos a dedicar a hacer lo que realmente nos gusta: charlar sobre cine de manera relajada con actores y directores", así es como el periodista Juan Zavala dio comienzo ayer a los Encuentros Zabaltegi, espacio que dirigirá a diario a partir de las 14 h. en la recién estrenada Sala Club del Victoria Eugenia. Una acogedora sala circular en la que, en palabras de Zavala, "basta con cambiar de silla para adentrarte en una nueva película".

Con el sonido de un piano como fondo, Zavala subrayó que "los encuentros harán honor a la filosofía abierta que posee Zabaltegi", haciendo así toda una declaración de intenciones. Los Encuentros se emiten a través de Telefestival y se pueden ver en la pantalla instalada en la plaza Okendo.

Cristian Mungiu, director galardonado con el premio FIPRESCI por *4 meses, 3 semanas y 2 días*, y los equipos de *Die Anruferin* y *Les fourmis rouges* fueron los primeros invitados al espacio.

Mungiu fue el encargado de romper el hielo confesando que aún está adaptándose a su nueva vida como director aclamado. No en vano, además del premio FIPRESCI, este año ha recibido también la Palma de Oro en el Festival de Cannes. El largometraje, basado en una historia real, aborda el aborto clandestino, un tema con el que, según el director, "no intento sacar conclusiones, pero sí pretendo generar debate". La trágica historia, narrada en el filme tal y como ocurrió, está desprovista de florituras. Y es que, en palabras de Mungiu, "la fuerza de la película se basa en la



Zavala charla con Mungiu con la música del piano como fondo.

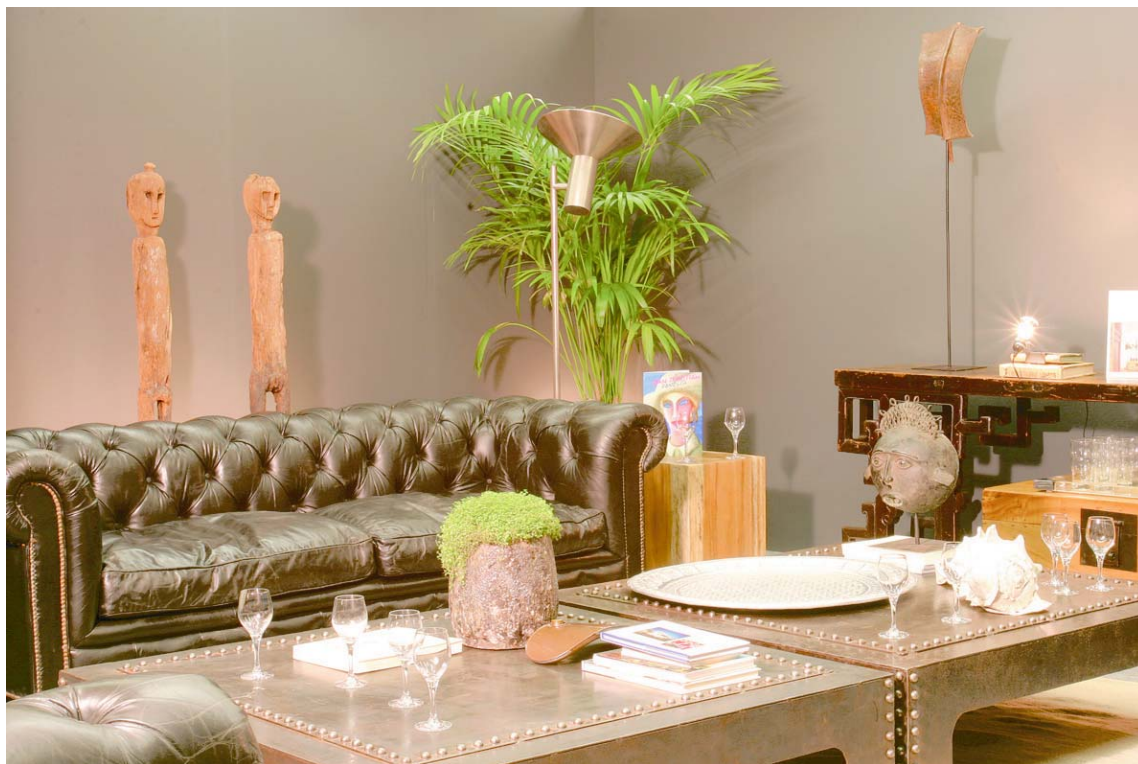
forma de contarla, por eso decidí hacer tomas largas".

Tras la charla con el director rumano, Zavala dio la palabra al equipo de *Die Anruferin*, segundo largometraje de Felix Randau. Una película que, según el presentador, "habla sobre la ne-

cesidad humana de crear ficción y, a su vez, de los peligros que entraña cuando esa ficción se asume como realidad". El director estuvo acompañado por las protagonistas de la cinta, Valerie Koch y Esther Schweins, que revelaron cómo prepararon

sus respectivos papeles. "Tuve que hacer un gran esfuerzo para no dejarme llevar por la fuerza del personaje", comentó Koch, quien interpreta a Irm, una mujer que se dedica a llamar por teléfono a extraños haciéndose pasar por una niña enferma. Schweins, por su parte, afirmó que le bastó con salir a la calle y observar a diferentes mujeres para hacerse con el personaje.

El director de *Les fourmis rouges*, Stéphane Carpiaux, clausuró la primera sesión de los Encuentros. Se trata del primer largometraje del director belga, que tras cinco años de trabajo ha visto la luz por primera vez en Donostia. Carpiaux confesó que "antes del estreno estaba muy impaciente". Sin embargo, ahora está muy satisfecho con la acogida del público: "Lo más importante de todo es que mi mensaje ha llegado al público", y es que así se lo hicieron saber en el coloquio que se celebró tras la proyección. **O.P.**



Decoración de la sala de invitados en el Kursaal.

JMD Decoración: diversidad y riqueza de estilos

JMD Decoración se caracteriza por su particular filosofía, inspirada por la voluntad de ofrecer al mercado una nueva forma de entender el interiorismo y la decoración, a través de su estudio de interiorismo y sus espacios expositivos ubicados en Oiartzun y Palma de Mallorca.

JMD Decoración consolida en la actualidad su presencia en proyectos de ámbito nacional e internacional, mediante su participación activa en un creciente número de proyectos de diseño y decoración. En efecto, son numerosos los atractivos y ventajas competitivas que caracterizan a la firma, y la posicionan como un actor de referencia en el mercado global del interiorismo y la decoración.

En primer lugar, **la diversidad y riqueza de los estilos** que caracterizan a **JMD Decoración** -unidos por el denominador común del diseño-, le permiten ofrecer un abanico muy amplio de proyectos, que satisfagan las diversas expectativas y necesidades del mercado.

Además, **JMD Decoración** cuenta con un **equipo interno** de profesionales del **diseño**

decoración, liderado por Fran Ugarte, dedicado a la concepción de proyectos personalizados, ofreciendo a sus clientes un acompañamiento integral, y adaptado a sus específicas necesidades y expectativas.

Más allá de las actividades relacionadas con el estudio de decoración de la firma, **JMD Decoración** abre sus puertas a **dos amplios espacios de exposición y venta**, ubicados en Oiartzun y Palma de Mallorca, de 2.000 y 300 m², respectivamente. En ellos comparten espacio gran variedad de muebles y objetos decorativos, de influencias tan diversas como el más novedoso diseño internacional contemporáneo, hasta el *revival* de los años 60 y 70, sin olvidar los muebles orientales, o la modernidad *newyorkina*, que componen un universo único y ecléctico, cargado de emociones, que nos transportan a nuevas dimensiones.

Finalmente, cabe destacar la **estrecha colaboración estratégica** que **JMD Decoración** ha desarrollado en los últimos años con la firma **Concha Bay**, dedicada a la distribución nacional e internacional de mueble auxiliar de de-

coración. Concha Bay, caracterizada por su singular estilo -a la vez simple y moderno, transmitido por su diseño y su carácter depurado- constituye un socio de excepción para **JMD Decoración**, en cuanto a provisión de mobiliario. En efecto, Concha Bay cuenta con una elevada capacidad de producción que brinda a **JMD** la posibilidad de aprovisionarse en grandes volúmenes de artículos, para la consecución de sus proyectos de decoración.

Por todo ello, **JMD Decoración consolida**, en la actualidad, **su posición de socio de primera fila** en el mercado del diseño de proyectos de interiorismo y decoración, suscitando la atención y el interés de un público muy amplio y creciente. Así es como la firma está liderando, en la actualidad, numerosos proyectos, en ámbitos muy diversos. Cabe destacar, a modo de ejemplo, la decoración de varios espacios del **Centro Kursaal** que la firma ha liderado para la presente edición del **prestigioso Festival de Cine** que actualmente se está celebrando en **San Sebastián**, o la muy reciente renovación del **Victoria Café**, en la misma ciudad.

DATOS DE CONTACTO

JMD SAN SEBASTIAN
MUGICA DECORACIÓN S.L.
C/ Olagarai 1 Pabellón 1
POLIGONO UGALDETXO
20180 OIARTZUN (GIPUZKOA)
Tel.: 943 27 75 00
Fax: 943 27 41 99

JMD MALLORCA
MUGICA DECORACIÓN S.L.
C/ Montenegro 3
07012 PALMA DE MALLORCA
ISLAS BALEARES
TEL: 971 49 59 37

www.jmddecoracion.com

DISEÑO DE INTERIORES Y DIRECCION DE OBRAS



JMD SAN SEBASTIÁN
C/ OLAGARAI 1 PABELLÓN 1
POLIGONO UGALDETXO
20180 OIARTZUN (GIPUZKOA)
TEL: 943 27 75 00
FAX: 943 27 41 99

JMD MALLORCA
C/ MONTENEGRO Nº3
07012 PALMA DE MALLORCA
(MALLORCA)
TEL: 971 49 59 37

JMD
DECORACION
WWW.JMDDECORACION.COM



Altadis con el arte

Continuando una larga tradición, Altadis, año tras año, sigue impulsando el arte y la cultura, a través de sus programas de mecenazgo.

Gracias al mecenazgo cultural de Altadis, se promociona, se fomenta y se divulga el arte más actual, mediante patrocinios, becas, premios y debates, que abarcan muchas de las disciplinas que conforman la vida cultural tanto de España como de Francia.





PÁRPADOS AZULES [SELECCIÓN HORIZONTES]

«Me interesa mucho la soledad»

Al realizador mexicano Ernesto Contreras le interesa mucho el tema de la soledad, tal y como refleja en su primer largometraje. "Es una cuestión que preocupa a los de mi generación, pero no sólo en México sino en todo el mundo. No nos damos cuenta de ella porque vivimos entre el trabajo y la rutina, pero es una situación difícil de remediar", comenta. *Párpados azules* narra la historia de Marina y Víctor, dos personas solitarias que deciden estar juntas "porque tienen que parecerse a los demás y hacer las mismas cosas que la gente. Piensan que por conocerse pueden enamorarse, y el cortejo puede funcionar. Pero no es así. Son distantes, hasta

en su relación sexual, porque les falta la química, la chispa entre ellos, y creen que si se casan, la situación pueda ser más llevadera".

"El título es un juego de palabras con muchas connotaciones"

El filme arranca con el personaje de una mujer anciana, la propietaria de la tienda donde

trabaja Marina, que está narrando una fábula feliz. Puede hacer pensar al espectador que la historia va a terminar así, "pero todo se tuerce y por eso me interesa esa relación entre cuento y realidad".

El guión está escrito por su hermano Carlos, a partir de su propia experiencia cuando pensó en participar en un concurso de televisión donde sorteaban un viaje para dos personas. A partir de ahí los dos hermanos Contreras se dedicaron a darle forma al proyecto y a crear ese universo tan particular donde viven los personajes. "Cuidamos mucho la estética, la música, la ambientación..."

El título de la película, *Párpados azules*, no responde a ninguna razón en particular aunque en un momento el personaje de Marina se maquilla los ojos de ese color. "Queríamos que no fuera explicativo, que evocara sensaciones. Es un juego de palabras con muchas connotaciones", explica Ernesto.

El año pasado la película se presentó en Cine en Construcción y ahora regresa a Donostia ya finalizada. Se estrenará en cines de Francia en noviembre y la presentación oficial en México tendrá lugar en febrero del próximo año.

M.E.



Ernesto Contreras, director *Párpados azules*.

EII GOROSTEGI

Solitude in Blue

Mexican filmmaker Ernesto Contreras is very interested in the subject of loneliness, as can be seen in his first feature film *Párpados azules*. "It's a matter that concerns my generation, not only in Mexico but all over the world. We're not aware of it because we're immersed in our work and routines, but it's something difficult to solve", the director explains. The film tells the story of Marina and Víctor, two lonely people who decide to be together "because they have to look like everyone else and do the same things other people do. They think that they can fall in love with each other, but they don't. They're distant, even in their sexual relationships, because there's no chemistry between them. So they think that things will get easier if they get married".

LA SANGRE ILUMINADA [SELECCIÓN HORIZONTES]

Un alma y seis cuerpos

Los personajes de *La sangre iluminada* comparten un extraño fenómeno, de tal manera que cada cierto tiempo la vida de cada uno de ellos se transforma en la de otro. Ese momento de transmutación se produce cuando empiezan a sangrar y este líquido vital se convierte en una especie de hilo conductor entre los personajes. Es el argumento del segundo largometraje del realizador mexicano Iván Ávila, una historia compleja que surgió "entre el guionista José Ignacio Valenzuela y yo. Habíamos colaborado juntos en otra ocasión, y yo acababa de leer el libro 'Relación de los hechos' de J. Carlos Becerra, un poeta mexicano. Nos gustaba la atmósfera de ese poema, del ambiente existencial que reflejaba. Lo más complicado fue adaptarlo al lenguaje cinematográfico, reflejar esa incapacidad que tienen los personajes de no distinguir entre el sueño y la realidad, como les ocurre a los niños".

El director mexicano recurre a la sangre como una metáfora de la melancolía que impregna toda la película: "la sangre tiene muchas connotaciones y es muy misteriosa. Es el líquido vital que transporta nutrientes, y existen antiguas creencias de que provocaba enfermedades. Son personas sin visión

del futuro. Es un fenómeno deprimente porque no pueden hacer nada para cambiarlo. Tienen nostalgia de que la vida anterior pueda ser mejor". Quizá por eso Iván Ávila define *La sangre iluminada* como "un alma y seis cuerpos".

La actriz Flor Payán interpreta a Paloma, uno de los seis

personajes. Para abordarlo tuvo que trabajar sin conocer la historia completa, una técnica que el realizador denomina guión cerrado y que Iván ya había utilizado anteriormente. "Sólo sabía cómo era mi personaje y sus principales características, pero el hecho de rodar en orden cronológico me

ayudó mucho".

La película se rodó en Zacatecas, "porque yo soy de allá" *La sangre iluminada* se proyectó en el Festival de Cine Contemporáneo de México, pero ésta es la primera ocasión en que se estrena en un certamen internacional. M.E.

It's all in the blood

The characters in *La sangre iluminada*, the second film by the Mexican director Iván Ávila, all experience a bizarre phenomenon in which each of them turns into one of the others when they start to bleed. The director uses blood as a metaphor for the melancholic atmosphere that pervades the film. "What all the characters have in common is this melancholy and problems with blood; they are people without any personal vision of the future because they know that sooner or later everything is going to change. It's a depressing phenomenon because they can't do anything to prevent this."

The film was shot in Zacatecas and was premiered at the Mexican Festival of Contemporary Cinema, but this is the first time it's been shown at an international festival and later on it'll be screened in Biarritz



Flor Payán, Iván Ávila e Ivonne Fuentes.

EII GOROSTEGI



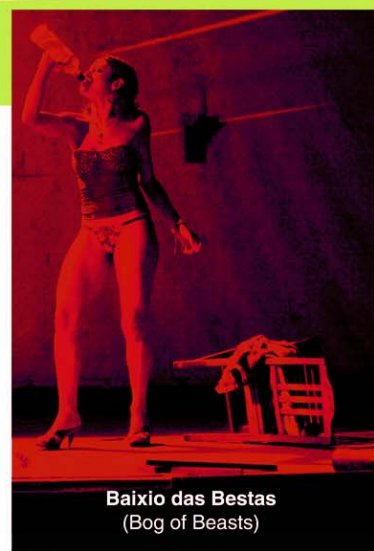
Abre los ojos al cine brasileño!

Open your eyes to Brazilian Cinema!

cinema do Brasil 2007



A Via Láctea
(The Milky Way)



Baixo das Bestas
(Bog of Beasts)



A Casa de Alice
(Alice's House)

HORIZONTES LATINOS

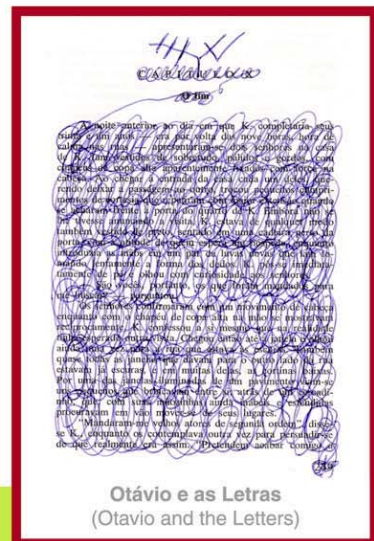
Via Láctea
Jueves 20 a las 22:30 - Cines Principe, Sala 6
Domingo 23 a las 16:00 - Cines Principe, Sala 3
Lunes 24 a las 18:30 - Cines Antigo Berri, Sala 5

Baixo das Bestas
Viernes 21 a las 22:30 - Cines Principe, Sala 6
Lunes 24 a las 16:00 - Cines Principe, Sala 3
Martes 25 a las 18:30 - Cines Antigo Berri, Sala 5

A Casa de Alice
Jueves 20 a las 20:30 - Cines Principe, Sala 6
Jueves 27 a las 18:00 - Cines Principe, Sala 3
Viernes 28 a las 16:00 - Cines Antigo Berri, Sala 5

Otávio e as Letras
Jueves 27 a las 16:30 - Cines Principe, Sala 9
Sabado 29 a las 20:30 - Cines Principe, Sala 9

El Baño del Papa
Viernes 21 a las 20:30 - Cines Principe, Sala 9
Martes 25 a las 16:00 - Cines Principe, Sala 3
Miercoles 26 a las 18:30 - Cines Antigo Berri, Sala 5



Otávio e as Letras
(Otavio and the Letters)



El Baño de Papa
(The Pope's Toilet)

Cinema do Brasil en el 55 Festival de San Sebastián
Sales Office | Palacio Kursaal

_contacto
www.cinemadobrasil.org.br
Av. Paulista 1313 sala 901

+55 11 32895056 | 32850875
01311-923 São Paulo | SP

_con apoyo



Tabacalera
DonostiaGuggenheimELBAJO 10 URTE
ANGOS 1946BARD BREIEN, Director de *The Art of Negative Thinking*

«En el fondo, ésta es una película positiva»

Bard Breien, con *The Art of Negative Thinking*, propone una sátira sobre la filosofía de la autoayuda. Tras pasar por el festival de Karlovy Vary, esta historia de un grupo de discapacitados que se rebelan contra su condición se estrena ahora en San Sebastián.

¿Es su película un manifiesto en contra del pensamiento positivo, tal como parece indicar el título?

En realidad, no la he concebido así. Se trata de una historia sobre los excesos de ese tipo de filosofía, pero lo que me gustaría que quedara claro tras su visión es que el verdadero arte de la positividad se alcanza cuestionando ciertas reglas. Quiero ir en contra de la moda que se ha creado en torno a eso.

¿Por qué esa obsesión con la cultura norteamericana, sobre todo la de los años setenta? En la película aparecen desde Johnny Cash a Apocalypse Now, pasando por otro mito cinematográfico, El

cazador, de la que incluso se recrea una escena.

Es la manera en que el personaje principal, que se ha visto condenado a una silla de ruedas de por vida, puede crearse una cierta identidad para enfrentarse a su condición actual. Es como si regresara de Vietnam. Además, eso ratifica su opción por el aislamiento, que a su vez nos permite hacer una película muy teatral, rodada básicamente en interiores. Quizá eso sea consecuencia de rodar con bajo presupuesto, pero así es.

Hay muchas películas de estas características en el cine nórdico contemporáneo y en este ciclo se pasan unas cuantas. Celebración, de Thomas Vinterberg, es la más famosa: los personajes se encierran en una casa y surgen los conflictos.

Eso es muy propio del Dogma, y yo estoy muy influido por este movimiento, que me parece que fue muy importante y supuso una gran ruptura en el lenguaje cinematográfico. Es otra manera



J.M. PÉMAN

de enfrentarse emocionalmente a los temas de siempre. Sin embargo, hay una larga tradición en la historia del cine que ya prefiguraba todo eso, lo cual no impide que *Los idiotas* sea la referencia más inmediata de *The Art of Negative Thinking*: una película que cuestiona las reglas sociales a través de un grupo de marginados. También tengo que citar *Alguien voló sobre el nido del cuco*, de Milos Forman, y podría extenderme al respecto de muchas películas americanas de los años setenta, como por ejemplo las de Polanski.

¿Cómo trabajó con los actores? ¿Hay mucha improvisación en la película?

No, ensayamos mucho. Trabajamos sobre todo los monólogos. Además, hay que tener en cuenta que la mayoría de esos intérpretes ha trabajado en teatro y conoce esas condiciones. Lo cual no obsta para que mi objetivo fuera una mirada naturalista hacia todo lo que retrato.

¿Y cómo ha sido recibida la película fuera de su país?

En el festival de Karlovy Vary fue muy bien, la gente entendió la propuesta sin problemas. Ahora, en otoño, se estrenará en Francia y empezará el circuito europeo.

C.L.

The Positive Art of Negative Thinking

Bard Breien has made a satire on the philosophy of self-help in *The Art of Negative Thinking*. After being screened at the Karlovy Vary Film Festival, this story about a group of disabled people is now being shown for the first time at San Sebastián.

The director claims that it is not really a manifesto attacking positive thinking, but is rather a story about the excesses of this kind of philosophy. "What I would like to make clear is that the true art of positive thinking can only be achieved by questioning certain rules."

He acknowledges that he has been very influenced by the Dogma movement, which he thinks was very important and represented a huge break in cinematic language. "It's another way to emotionally tackle traditional subjects although there's a long tradition in the history of cinema that already foreshadowed all of this."

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



JENS LIENS, director de *The Bothersome Man*



Jens Liens y el guionista Per Schreiner.

EI GOROSTEGI

«Es una historia de soledad y aislamiento»

A la hora de rodar *The Bothersome Man*, el director noruego Jens Liens quiso que el protagonismo de la historia recayera en la imagen para lo que creó un universo a través de un estudio muy detallado encarnado en lugares reales.

La película parece ser una metáfora de la sociedad noruega.

¿Se limita a eso o quiere ir más allá?

Yo creo que se trata de las dos cosas. En el fondo, estamos poniendo en juego las reglas del mundo occidental, en qué se ha convertido. Queríamos escenificar los nuevos decorados de nuestras formas de vida actuales. Es algo muy complejo, difícil de explicar.

Es casi como una película de ciencia ficción...

Sí, pero también tiene una parte realista. Y en eso la dirección artística tiene mucha importancia. A la hora de filmar esa historia, nos dimos cuenta de que todo tenía que ser narrado en imágenes, evidentemente, y que la imagen debía contenerlo todo, mucho más que las palabras: la atmósfera, los sentimientos, el contexto emocional. Por eso es una película tan centrada en la imagen. Creamos un universo a través de un estudio muy detallado del espacio que teníamos en mente, a su vez encarnado en lugares reales que visitamos y de los que tomamos fotos. Fuimos muy cuidadosos en la construcción de ese espacio: no hay árboles, no hay niños... Queríamos que fuera a la vez un espacio anclado en el tiempo, pero tampoco demasiado: una mezcla de intemporalidad y futurismo.

La película, en este sentido, está muy compuesta, es muy estilizada, muy contraria a los constantes movimientos de cámara del Dogma y sus derivados.

En Noruega llegó un momento en que empezamos a cansarnos un poco del Dogma, de la cámara en mano y demás. Ahí entra una película como *The Bothersome Man*, en la que centramos

toda nuestra energía en el encuadre, en la actuación. La historia está muy pensada, muy calculada, y estábamos convencidos de que queríamos una cámara estática para filmarla.

A pesar de esa apariencia tranquila e inmóvil, o quizá precisamente por eso, a mí la película me parece la escenificación de una pesadilla.

Bueno, también ahí los elementos naturalistas nos llevan a un mundo que parece irreal. O vice-versa. Todo está muy mezclado. Al ser una historia sobre la soledad y el aislamiento, necesariamente, una cosa lleva a la otra.

La soledad y el aislamiento son dos constantes de este nuevo cine nórdico...

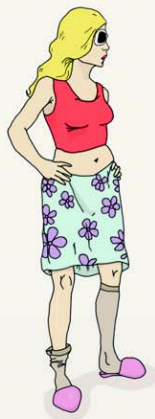
Ésa es una cuestión no sólo propia del cine escandinavo, sino también del alma escandinava. En nuestra cultura, el hecho de irte a una cabaña y encerrarte allí, en completa soledad, te convierte en un hombre. De todos modos, mi película también bebe de otras fuentes, de otras culturas: Buñuel y el surrealismo, por ejemplo, o la imagen del desierto que da *Paris, Texas*, de Wim Wenders. Y entre nosotros, Aki Kaurismaki.

.....
Carlos LOSILLA

A stylised critique of Norwegian society

Jens Liens, the director of *The Bothersome Man*, has produced what seems to be a metaphor of Norwegian society that on occasion goes beyond this and is almost like a science-fiction film. It is highly stylised and is quite different to Dogma films with their constant camera movements. Liens confesses that, "in Norway a moment came when we began to tire a bit of Dogma, with its hand-held cameras and all that. This has led to films like *The Bothersome Man*, in which we have focused all our energy on the framing and the performances. The story is very well-thought out and calculated and we are convinced that we needed a static camera to film it." He explains that the naturalist elements in the film lead us to a world that seems to be unreal or vice-versa. "It's all mixed up and as it is a story about loneliness and isolation, one thing inevitably leads to the other."

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



A veces un buen encuadre lo es todo.



VOLKSWAGEN, VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN.





Todos tenemos alguna gran película que no hemos visto.



Disfrútalo en Digital +, Ono, Imagenio, Telecable, R, Euskaltel, Jazztelia TV, Orange TV, yacomtv. www.canaltcm.com

TCM

El cine que ya tenías que haber visto.

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LOS IDIOTAS



Puro Von Trier

Segunda parte de la trilogía de la santidad, que Lars von Trier completó con *Rompiendo las olas* –también presente en este ciclo– y *Bailar en la oscuridad* –aquel musical marciano en el que Björk entonaba canciones de *Sonrisas y lágrimas*–. *Los idiotas* empieza como un falso documental y termina como un drama lacrimógeno. No es extraño, pues a Von Trier siempre le han interesado ese tipo de mezclas, y para él vanguardia y género son una misma cosa.

Pero centrémonos, porque esta película tiene su miga. Vemos a un grupo de jóvenes que

se pasean por ahí haciéndose pasar por retrasados mentales, irrumpiendo en los restaurantes para hacer sus numeritos y luego regresando a la casa que les sirve de cuartel general, como si se tratara de los residuos del hippismo, dedicados a vivir en común y a poner en evidencia la hipocresía de la sociedad circundante. A ellos se une una mujer extraña, surgida de ninguna parte, que empieza a participar en sus escenificaciones y que, en fin, precipitará una crisis terminal en el interior de esa escuela de idiotas. Estamos, pues, frente a un concepto de la repre-

sentación que no hubiera desagradado a Bergman, dado que el grupito muy bien podría ser el equivalente contemporáneo de la compañía de *Noche de circo* o de los actores de *El rostro*. Pero a Von Trier, como casi siempre, también le interesa la individualidad, y de ahí su preferencia por Karen, la mujer que no es una idiota pero quiere serlo. ¿Por qué? Porque tiene algo que ocultar, porque debe redimirse de una existencia igualmente idiota, quizá porque la vida en general es una pura idiotéz. En cualquier caso, Karen desempeña el mismo papel que Emily Watson en *Rompiendo las olas* y Björn en *Bailar en la oscuridad*: una mujer que se considera indigna de los sufrimientos que acarrea, una mártir a su pesar.

Von Trier realiza con *Los idiotas* su película más dogmática. La iluminación es deficiente, los actores se desmadran –incluso follan ante la cámara–, la planificación ni siquiera existe. Pero en el corazón de esa desidia se instala una historia de pérdida digna del Antiguo Testamento. O por lo menos contanto morbo como las que allá se contaban. Puro Dogma, pero también puro Von Trier: una combinación no tan frecuente como podría parecer.

Carlos LOSILLA

A HOLE IN MY HEART

Sexo y muerte

He aquí una película realmente extraña, perturbadora e inquietante. Y no crean que estamos ante un *thriller* psicológico o algo por el estilo, de ninguna manera, pues se trata de una reflexión sobre el propio cine, tal como lo era *Offscreen*, de Christoffer Boe –también presente en esta retrospectiva– además de un cuento existencial.

El director es Lukas Moodysson, el mismo que firma *Descubriendo el amor*, o *Fucking Amal*, igualmente parte de la lista de películas mostradas en este ciclo, pero en este caso se muestra en un registro muy distinto: mientras en su ópera prima retrataba con mayor o menor sarcasmo la vida de un grupo de adolescentes en una pequeña población sueca, aquí se encierra entre cuatro paredes para pasar revista a tres hombres y una mujer implicados en el rodaje de una película porno. El director es un madurito ya no de tan buen ver, que parece querer llegar al fondo del asunto sirviéndose de un actor amigo y de una joven promesa que bien podría ser una de las adolescentes que se pateaban Amal en la primera película de Moodysson. Y como convida-

do de piedra asiste el hijo del pornógrafo, un muchacho que roza el autismo y al que su padre quiere implicar a toda costa en el frenesí del rodaje. Claustrofobia, sexo, alcohol y vómitos hacen el resto, todo bien aderezado con misteriosas imágenes documentales de los órganos sexuales femeninos sometidos a una operación quirúrgica.

¿De qué quiere hablar, pues, *A Hole in my Head*? Seguramente del sexo y la muerte, y de la manera en que se pueden representar en una pantalla, y de por qué se trata de dos elementos tan relacionados entre sí, y de por qué esa relación se establece por el camino de la carne, la sangre y el semen. El tiempo parece suspendido, de manera que las acciones se siguen unas a otras sin solución de continuidad, como si formaran parte de una pesadilla. Y el espacio es una cárcel para todos, un agujero que tanto podría ser el útero materno como el infierno tan temido, un lugar de la mente en el que tienen cabida nuestros terrores más arraigados: un agujero en la cabeza, como reza el título, que deja entrever los pensamientos más negros. **C.L.**

THE BOTHERSOME MAN

Añoranzas caseras

Por su querencia hacia el realismo, podríamos llegar a pensar que los cineastas del norte de Europa son por completo ajenos a la fábula fantástica. Sin embargo, hay dos cosas que desmienten este aserto. Una es el hecho de que sus retratos naturalistas, con más frecuencia de lo que ellos creen, acaban convirtiéndose en imágenes deformadas de una realidad hostil, el reflejo escindido de un universo en perpetuo estado de trance. Otra es la propia existencia de esta película, dirigida por Jens Liens y que el año pasado fue premiada en Cannes, Bruselas, Fantasporto y Sitges, entre otros festivales.

Un hombre llega en autobús a un paraje desolado, donde otro tipo lo recoge y lo lleva a una ciudad presuntamente ideal, tan limpia y pulida que resulta imposible de identificar. Pero allí también ocurren cosas: alguien salta de su ventana y se estrella contra las rejas de su jardín, por ejemplo. Sea como fuere, nuestro hombre acepta un puesto en una empresa en la que le tratan muy bien –su jefe incluso le invita a cenar en su casa–, conoce a una chica, se casa,

tiene una amante, etc. Lo corriente, vamos. Y sin embargo no es feliz, busca otra cosa, sabe que tiene que existir otro tipo de vida...

No cuesta mucho encontrar en esta sinopsis la metáfora de las sociedades nórdicas, tan impolutas que provocan la más absoluta insatisfacción. Pero Liens cuenta todo esto con un estilo igualmente frío y nacarado, casi quirúrgico, en el que la ciencia ficción se abre paso a través de una pared de engañoso realismo. Por supuesto, todo ello da lugar a toques surreales que transforman el escenario en un gigantesco teatro del absurdo. Y la parábola resultante se presta a mil y una interpretaciones, hasta el punto de llegar a erigirse en cuento existencial: ¿no será que ese tipo de sociedades, a las que todas las demás parecen aspirar, son en realidad el infierno de los cristianos? ¿Y es ahí donde queremos vivir? La conclusión de Liens es que ahora el pan recién hecho de su abuela, pero incluso tras esa visión ingenua se esconde un sentimiento de infelicidad inquebrantable. **C.L.**

COLD LIGHT



Ingenuidad perversa

Cuando, en una película, aparece un hombre taciturno y misterioso, eso quiere decir que esconde algún secreto. Y ese secreto suele desvelarse a través de una *flashback*, o de una serie de ellos. Pues bien, eso es lo que hace Hilmar Oddson en *Cold Light*, donde un tipo de esa especie se matricula en una escuela de arte y se lia con la profesora. Sus dibujos son elementales, incluso primitivos, pero tienen algo que los distingue de los demás: una especie de ingenuidad perversa, que oculta más de lo que muestra. En una

de las primeras escenas, el hombre en cuestión se ve instado a dibujar a una modelo desnuda y, en lugar de ello, plasma en el papel lo que le pasa por la cabeza, que curiosamente tiene mucho que ver con lo que hacía en su infancia. *Cold Light* quiere introducirse en la mente de ese personaje y contarnos lo que le sucedió, algo tan monstruoso e indecible que no puede mostrarse en la pantalla así como así.

Sin embargo, en lugar de precipitar ese proceso, la película intenta simplemente ilus-

trarlo. El hombre, cuando era niño, vivía en un entorno helado y mágico, donde una especie de bruja benigna le hacía las veces de mentora. Ya era reservado, pero no tanto como ahora. Por tanto, lo que pasó le ha convertido en lo que es, aunque ya estuviera predispuesto a ello. *Cold Light* es una película en blanco y negro, aunque sus imágenes sean en color: el blanco toma la forma de una nieve omnipresente, de incontables capas de hielo que también ocultan secretos; el negro es el agujero de la memoria que le impide llevar una vida normal, y que además está muy relacionado con el blanco.

Islandia es el país del norte de Europa que, según las películas que allí se producen, más condicionado cree estar por sus condiciones climatológicas. Las avalanchas, las superficies heladas, la claustrofobia resultante –gorafobia, diríamos, si en este caso la palabra no fuera tan imprecisa–, marcan las vidas de los personajes. Una luz fría ilumina sus vidas. Y las convenciones del melodrama sustituyen el fuego del deseo por la frialdad de la muerte, siempre omnipresente, en cualquier momento de la existencia. A partir de ahí, todo es posible. **C.L.**

tve

otra mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila Septiembre 2007

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

Versiones mejoradas

Con la llegada del sonido, el cine ganó en expresividad oral pero perdió en capacidad para contar historias con la imagen. Se potenciaba la nueva sensación de poder oír las voces de los actores, y quedaba en segundo plano la puesta en escena que, al estar basada en los diálogos, volvió a acercarse peligrosamente a la cómoda idea del teatro filmado. Mucho parloteo y escasa imaginación, esa era la tónica entre 1930 y 1933, más o menos. Sin embargo, descubrimos que la filmografía de Henry King va a contracorriente. Si en el período mudo King había sido un activo investigador de las nuevas posibilidades expresivas del lenguaje de la imagen, con la llegada del sonido su escritura elegante y esforzada no retrocede en absoluto. No hay más que tomar *Over the Hill* (1931), lamentablemente hoy olvidada, para comprobarlo. Era la quinta película sonora de King, una nueva versión de un filme realizado en 1920 por Harry F. Milarde. Otra tendencia de comienzos del sonoro: retomar con nuevas posibilidades películas que triunfaron en el mudo. Y en el caso

de *Over the Hill* al menos, probablemente mejorada.

Over the Hill aborda un tema querido por King: la relación entre padres e hijos, y especialmente la devoción a la madre. Pero más allá del mandamiento de honrar a la madre, King elabora todo un estudio de la evolución de una familia, desde que los dos hermanos son niños, hasta su radical diferencia de comportamiento como adultos: de nuevo la referencia bíblica (como en *Tol'able David*), aquí a través del contraste entre Caín y Abel. El comienzo es magnífico: el despertar de la casa, desde el camino exterior y el silencio inicial, hasta el bullicio que montan los niños al levantarse y desayunar. Todo ello en continuo movimiento. Asombra en *Over the Hill* que la cámara casi nunca es estática, escruta cada detalle de esa casa y de esa familia, y recorre en continuos travellings los espacios, como un filme de sorprendente modernidad. Incluso en la vibrante pelea final hay un barrido de imagen que parece más propio de la era digital que de los balbuceos del cine sonoro. El niño malo resulta gracioso con su perfil de



En *Over the Hill*, King elabora todo un estudio de la evolución de una familia.

Nosferatu y el lado melodramático del desenlace es de parecida intensidad al de *Stella Dallas*.

Ese estilo dinámico, en perpetuo movimiento, también se da en *State Fair* (1933), que tuvo varias versiones posteriores. Y de nuevo la pericia de King para describir

los espacios y la tipología de la América de la época está en pleno rendimiento. Las ilusiones de las familias de granjeros que van a la feria se transmite en unas imágenes a las que King dota de una épica especial aunque sea con situaciones tan sencillas como un viaje en camioneta o el re-

corrido por los puestos de la feria. *Way Down East* (1935) era también una versión, sobre un filme de uno de los maestros de King, D. W. Griffith, aunque esta vez era más difícil superar el original.

.....
Ricardo ALDARONDO

ENTREGADOS AL CINE.



Transporte Oficial del Festival Internacional
de Cine de Donostia-San Sebastián

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LES HAUTES SOLITUDES



El director Philippe Garrel.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Una película para Jean Seberg

80 minutos de metraje. Blanco y negro. Sin música, diálogos o sonido alguno. Un filme-poema, un elogio de la fotogenia clásica. Jean Seberg, la protagonista de la Juana de Arco de Preminger, de *Buenos días, tristeza*, *Al final de la escapada* y *Lilith*, había abandonado el cine cuando la conoció Garrel. El director musitaba la imposibilidad de que sus filmes accedie-

ran a más gente. Dos almas en similar tránsito hacia el desencanto. Y así nació una experiencia única, posiblemente la película más bella (y más difícil) de Garrel, *Les Hautes solitudes* (1974). En sus primeros encuadres está Nico, siempre Nico. Planos de extraña y frágil hermosura de la cantante alemana, suspendidos en algún lugar donde mueren todas las cosas.

Pero Nico, que en ninguna otra película de Garrel, pese a la brevedad de su participación en ésta, ha estado tan serena, desaparece pronto de este filme verdaderamente sin historia para convertirse en una armoniosa sucesión de planos de Jean Seberg filmados aquí y allí, en la habitación de la actriz, en la casa del cineasta o en el escenario compartido de un café. De vez en cuando se cruzan imágenes de otros personajes (Laurent Terzieff y Tina Aumont, cuya belleza latina y animal contrasta tanto con la de Nico como con la de Seberg), pero nunca sabemos exactamente qué representan, a dónde pueden conducir el relato si es que tal existe. *Les Hautes solitudes* plantea, como ha escrito Carlos Losilla, una elección por parte del espectador: debe decidir si está ante una ficción o un documento, un relato o una *home movie* en la que Seberg capta toda la luz de la cámara de Garrel. El espectador debe abismarse entre el placer de la contemplación de un rostro y sus gestos o intentar vislumbrar si detrás de las imágenes hay una ficción que contar.

Quim CASAS

LE BERCEAU DE CRISTAL

La cuna de cristal

En el vacío, uno no se duele de nada, dice Garrel. Esa sensación, la del vacío, es la que experimentaba el cineasta en los primeros años setenta. Las drogas, las recaídas, las adicciones, los electroshocks habían hecho mella. El cine, entonces, como ejercicio de supervivencia anímica, emocional. Garrel ha dicho que el cine es una manera de sobrevivir si crees que eres diferente, ya que la cámara siempre te protege. *Le Berceau de cristal* (1975), fin de la trilogía alquímica con Nico, extraño y fantástico título (*La cuna de cristal*), es una evocación del vacío hecha casi en duermevela: rodada en color, en las dependencias del Museo del Cine de Henri Langlois y en el taller de su amigo pintor, Frédéric Pardo, *Le Berceau de cristal* está iluminada básicamente con velas como única fuente de luz, lo que le otorga una dimensión plástica próxima a *La Tour*, uno de sus pintores favoritos, que le permite aumentar el grano del celuloide y obtener una difícil mezcla de tonos ocres. Al proceso hipnótico de las imágenes de este filme so-

bre alguien que filma a quienes le rodean temeroso de que su existencia deje pronto de tener sentido, se une la incorporación de una banda sonora muy distinta a la desarrollada por Nico en las películas anteriores. El grupo alemán de rock cósmico Ash Ra Tempel, diseñadores de crescendos hipnóticos de guitarras y sintetizadores (un ambiente nada complaciente), se sumó al imaginario sonoro de Garrel después de que el cineasta les viera actuar en las escalinatas del Palais de Cannes en agosto de 1975 y decidiera pedirles varios de sus temas. Está Nico, por supuesto, vampirizada por el primer plano, pero también Anita Pallenberg y Dominique Sanda, dos nuevos rostros femeninos filmados hasta la extenuación que nos sumergen una vez más en el mundo de los sueños antes que en la realidad: no creo en la memoria exacta, prefiero trabajar sobre los sueños, prefiero el dominio onírico, ha dicho una y otra vez el cineasta.

Q.C.

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

LAGUNTZAILE OFIZIALA

55
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila-Septiembre 2007

GARA
bihotza azalean

El director kurdo iraní, Bahman Ghobadi, galardonado en dos ocasiones con la Concha de Oro, por *Las tortugas también vuelan* (2004) y *Media Luna* (2006), se encuentra encantado en su tercer Festival, aunque ahora acuden en calidad de miembro del Jurado, pues considera que San Sebastián es su tercera casa.

Tras haber presentado dos películas viene como Jurado. Seguro que se siente más relajado que en las ocasiones anteriores en el Festival.

Precisamente, es algo que he comentado hoy con un amigo. ¡Qué diferencia con las dos ocasiones anteriores! Entonces, pensaba que durante diez días no podría resistir la incógnita de saber qué película iba a ganar. Ahora, como miembro del Jurado, es muy diferente, me da esa libertad. Pero, también tristeza, porque siento el paso del tiempo. Las dos veces anteriores era un director que presentaba sus películas y había gente juzgando. Ahora yo soy miembro del Jurado que debe evaluar películas de otros directores. Aun así, San Sebastián es mi tercera casa. Me siento muy bien aquí.

¿Cómo prefiere participar?

Creo que es más gratificante participar como cineasta. Cuando estoy en un festival a través de mi película trato de explicar parte de mi ser, como miembro del Jurado, por contra, tengo una gran responsabilidad, hay que profundizar y ver el mensaje y la idea de las películas. Personalmente prefiero participar con mis películas. Con el resultado de dos o tres años de mi vida que, durante noventa minutos, pongo a juicio de los espectadores.

Precisamente en la gala de inauguración, el presidente del Jurado declaró: "Hemos jurado no cerrar los ojos ni dormiros durante las sesiones". ¿Qué tiene que tener una película para que el espectador no cierre los ojos?

Como siempre he dicho, para adentrarse en la película, ésta tiene que abrir una ventana y transmitir un mensaje que haga que la gente acuda al cine. Cada año se producen más de 10.000 películas, hay unos cuantos festivales de primer nivel que escogen unas veinte películas para su sección oficial. Es difícil que en todos se encuentre una película que abra esa ventana.

Usted ha abierto por lo menos dos ventanas aquí en San Sebastián.

Mi idea no es que una película me agrade a mí como jurado, sino que agrade al espectador que es quien mejor puede juzgar la obra. Yo procuro ponerme en lugar del espectador, aunque mi experiencia y formación no me lo permita. Aun así, trato de lograr el equilibrio entre espectador y cineasta.

Usted intenta que sus películas expresen el mensaje del sufrimiento y la realidad de su pueblo. A la hora de juzgar, ¿Qué cree que hay que tener en cuenta para decidir que una película es buena?

BAHMAN GHOBADI sección oficial

Ávaro FDEZ. ETXEBERRIA



«El espectador es quien mejor puede juzgar»

«Yo no he elegido el cine, el cine me ha elegido a mí»

Lamentablemente hoy el cine que más se hace es el industrial, y el mensaje que transmite es pasajero, con el mero objeto de entretener. Yo, como cineasta, procuro narrar las penurias, los problemas que sufren distintos pueblos y soy consciente de que mi cine no tiene cabida dentro del cine industrial. Aun así, a pesar de lo poco que permite la situación actual, procuro transmitir los sufrimientos que padecen también otros pueblos, no sólo el mío.

Viendo sus películas, podría decirse que además de denunciar ese sufrimiento, también se preocupa por la búsqueda de la belleza, ¿Es así?

Así es. También trato de mostrar la belleza del paisaje y de la gente. Ése también es un modo de denuncia de la situación de los pueblos marginados, como los kurdos o la gente del sur, que tienen un paisaje muy hermoso pero no

pueden disfrutar de él. Yo trato de plasmar esa belleza dentro de la penuria.

¿Influye su ascendencia kurda en su modo de trabajar?

Sí, pero no de un modo total. Siempre he tratado de hacer el cine que yo veo, el que se plasma en mi mente, sin influencias de una cultura o un pueblo. Me gusta hacerlo en lugares donde es difícil, como por ejemplo Kurdistán. Además, el cine que hago es complicado porque no tiene ni apoyo económico ni logístico, pues el cine independiente no goza del apoyo necesario.

Desde sus primeros proyectos ha contado con actores no profesionales ¿A qué se debe? ¿Tal vez a la falta de presupuesto?

Al principio, cuando rodaba lo hacía por problemas económicos. Pero la experiencia me ha demostrado que el cine con actores profesionales es más barato, porque firmas un contrato con las cantidades a abonar y ya está. Por el contrario, con un actor no profesional te implicas de tal manera que te trae mayores complicaciones. Cuando hice *Las tortugas también vuelan*, por ejemplo, reunimos fondos económicos para el adolescente ciego, le compramos un piso, le operamos de la vista... ¡me implicé tanto! Pero a mí me gusta este cine, porque abre una ventana que es una forma de ver y

«I didn't choose cinema; it's cinema that chose me»

After presenting two films here in San Sebastián, both of which won the Golden Shell, the Kurdish director, Bahman Ghobadi, is delighted to be back at the Festival although this time around he has come as a member of the Official Section jury. He acknowledges that it's more gratifying to present one of your own films rather than judging those produced by someone else, which involves a great deal of responsibility. What he looks for in a film is one that will open a window or fresh horizons and convey a message that will encourage people to go and see it, and he confesses that although he tries to put himself in the position of the cinemagoer rather than that of a director when he judges a film, his experience and training don't really allow him to do this.

He finds it very difficult to say what led him to make films. In short, he didn't choose cinema; it was cinema that chose him. He comes from a place where there are no film theatres, no film schools and no infrastructure where you can express yourself through film and this led him to go in search of a kind of cinema that would explain the poverty that his people suffer.

«Trato de plasmar la belleza dentro de la penuria»

de sentir. A la larga es posible que empiece a firmar contratos profesionales, aunque de momento seguiré con actores no profesionales.

Finalmente, ¿Qué le llevo a hacer cine?

Es una respuesta muy difícil. En resumen puedo decir que yo no he escogido el cine, el cine me ha escogido. Vengo de una tierra donde no hay salas de proyección. No hay ni escuela de cine, ni infraestructuras para expresarse a través de este arte. Esto me llevó a ir en su busca para explicar las penurias de mi pueblo. Al mismo tiempo, el arte es una manera de sentirse bien, relajado, pero a mí, me hace sufrir, porque para mí es una tribuna desde la que gritar los problemas que veo, por eso, no me relaja, no me hace sentir feliz, pero debo hacerlo.

L.C.

El director de cine donostiarra Pablo Malo compitió por el premio de Nuevos Directores con *Frío sol de invierno* en la 52 edición del Zinemaldia. Ahora, como miembro del Jurado, dice estar más tranquilo, ya que la responsabilidad es compartida.

¿Qué supone para usted participar en el Jurado de Nuevos Directores?

Supuso una gran sorpresa cuando Mikel Olaciregui me llamó para proponérmelo. El Festival siempre ha sido una magnífica manera de acabar el verano. Lo cierto es que ser miembro del Jurado supone una gran responsabilidad. Cuando uno se dedica a esta profesión, es aún más consciente de lo que está en juego para los cineastas que están en competición. No he venido a juzgar ninguna película, más bien he venido a buscar aquéllas que se merezcan estar en el circuito.

¿Qué le pide a una película para que le conquiste?

Que no me aburra y que la historia me enganche, que refleje miradas distintas. Resumiendo, que sea entretenida y que me transporte a mundos diferentes.

Usted fue un "nuevo director" en esta misma sección, ¿cómo se vive la competición desde el otro lado?

Mucho más relajado como miembro del Jurado, ya que la responsabilidad es compartida. Aunque con *Frío sol de invierno* las cosas nos fueron muy bien. Al estar en casa, la gente acogió la película muy bien. De hecho, me encantaría volver al Zinemaldia con alguna película.

¿Qué tal es el ambiente entre todos los miembros del Jurado?

Aún no hemos tenido mucho contacto, pero la sensación es positiva. Yo creo que vamos a tener bastante consenso a la hora de elegir el galardón para la película. Tengo muchas ganas de esa primera reunión que celebraremos dentro de un par de días, para ver las impresiones. Cada uno se organiza las sesiones como quiere, no es el tipo de Jurado en el que nos pasamos horas y horas discutiendo, y me alegro de que sea así, porque al final resultan reuniones muy poco productivas.

La nueva era digital que ha llegado al cine, ¿es una democratización o realmente se pierde la esencia del medio?

A mí, personalmente, me parece bien, pero lo cierto es que soy más partidario del cine en 35mm. El asunto de las nuevas tecnologías me parece extraordinario, por ejemplo, para cuando no tienes mucho dinero para invertir en un proyecto. Pero al final, le va a pasar como a la fotografía, se le va a perder el respeto al medio. Con las cámaras reflex de película nos pensábamos mucho la fotografía que íbamos a sacar antes de hacerlo. Ahora, con las digitales nos da igual qué sacar. La digi-

PABLO MALO Nuevos Directores



J.M. PEMAN

«No he venido a juzgar, sino a buscar películas que merezcan estar en el circuito»

«El Festival es una buena forma de acabar el verano»

talización ha vulgarizado la fotografía y está pasando lo mismo con el cine. Se pierde la magia del 35mm, el ruido interior, esa vida. Yo sigo prefiriendo un plano en 35mm.

Su trayectoria profesional ha pasado del cortometraje al largometraje. ¿Es el corto un género en sí mismo, o más bien un ejercicio previo al largo?

Es cierto que el corto es una tarjeta de visita para que un productor se fíe de tus capacidades e invierta en un largometraje. Pero por otro lado, hay historias que sólo se prestan a ser contadas en 15 minutos. Es como las novelas y los relatos. Hay escritores que empiezan por escribir relatos y acaban con novelas, y después vuelven a los relatos. En el cine, esto es más complicado. Una vez que un director ha pasado del corto al largo, rara vez vuelve a sus orígenes. A mí me encantaría

rodar algún corto, pero lo cierto es que te enfrascas tanto en conseguir dinero para tu largometraje, que no te queda tiempo o energía para invertir en un corto.

Cuéntenos algo sobre su próximo proyecto.

Ahora mismo estamos en el proceso de escritura del guión "Las huellas del agua", que cuenta una historia de padres e hijos; por un lado un padre que tiene celos de su hijo, y por otro, un hijo que se avergüenza de su padre. Se trata de una historia social que tiene lugar en una ur-

banización de lujo. Lo más duro es buscar la financiación para los proyectos. Nosotros ya hemos conseguido apoyo del programa MEDIA, que siempre da un poco de prestigio al proyecto.

¿Algún consejo para los nuevos realizadores que están en competición?

No soy de los que dan consejos. Los que están aquí ya tienen su primera película hecha, con lo cual, ya es un logro. A los que están en las escuelas les diría que sean constantes y exigentes con lo que escriben. Hay que ser coherente e intentar no desinflarse, recordar que no es una carrera de 100m, sino una maratón. Hay gente que se queda por el camino, pero los que están convencidos de que quieren trabajar en este medio, llegarán.

A.R.

«Epaimahaia izateko gonbidapena ustekabe atsegina izan zen»

Pablo Malo zuzendari donostiarra anfitrioi moduan jarduteko ohorea dauka egun hauetan. "Egia esan, Donostiak daukan abantailetako bat, kanpotarrak berehala moldatzen direla da. Dena dago oso zentralizatuta, are gehiago Victoria Eugenia Antzokiaren berreskuratzearekin. Faltan botatzen genuen egoitz adierazgarri honek gauzak errazten ditu".

Malok ez zituen Zuzendari Berriak saileko epaimahai kideak pertsonalki ezagutzen "Kontaktua lista handitzeko aukera izango dut. Azken finean, zinemagileen arteko topaketa gune bilakatzen da hiria egun hauetan". Nahiz eta oraingoz bilerarik ez duten izan, kideen artean giro ona dutela dio. "Sariduna aukeratzeko orduan adostasun batetara iristeko arazorik ez dugula izango iruditzen zait".

"Mikel Olaciregui epaimahaian parte hartzeko deitu zidanean, poz handia hartu nuen. Beti gustatu izan zait Zinemaldiarekin udari amaiera jartzea". Bestalde, donostiarrak, epaimahaia izatea erantzukizun handia dela aitortzen du. **A.R.**

«I have not come to judge any of the films»

Pablo Malo, the film director from San Sebastián, competed for the New Directors Award with *Frío sol de invierno* at the 52nd San Sebastián Film Festival, where it was well received by the public. Now that he is back here as a jury member, he says that he is more relaxed as the responsibility is shared.

He was very surprised when Mikel Olaciregui rang him up to suggest that he should form part of the jury. He has always thought that the Festival is a magnificent way of finishing off the summer, although being on the jury involves a lot of responsibility, as being part of the profession he is more aware of what is at stake for the filmmakers who are in competition. "I have not come to judge any of the films; I've come here to try and find the ones that deserve to be on general release."

He says that he looks for films that are not boring and that have a story that attracts him and reflects original ways of looking at things. In short, it needs to be entertaining and carry him off to different worlds.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale



Representantes de Ntrade Proposes.

Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Ntrade Proposes "love across borders" at San Sebastian

Euro film packager nTrade has unveiled a new slate of 25 theme-related films - umbrella-named "Love Across Borders" - which the German-based entity aims to place with European pubcasters. Excerpts from six "Love" films were showcased Friday at San Sebastian by nTrade exec Linde Dehner, a ZDF-Arte exec, initiating San Sebastian's industry presentations.

An effective lobby for the transmission of high quality, public-service minded European films on state broadcast-

ers around Europe, nTrade is backed by Germany's ZDF, Estonian pubcaster ETV and the European Broadcasting Union.

As Eurocasters' budgets are put under pressure by market fragmentation and calls for a more market-driven business ethos, nTrade sets out to hike European films appeal by theme-packaging.

In terms of direct sales, "we do not have real agreements," Dehner said. Rather, nTrade works in a spirit of collaboration with Finland's Yle, Ger-

many's ZDF, Slovenia's RTV, Estonia's ETV and Turkey's TRT. NTrade is also attempting to further relations with Dutch public broadcasting srvice NPS, Belgium's RTBF, and Greece's ERT among others, Dehner said. The six showcased films included Susanne Bier's "Open Hearts," a Dogma-soap opera which was a B.O. hit in Denmark. Also shown was the Serbia-Germany-Hungary co-production "The Trap," directed by Srdan Golubovic ("Absolute Hundred"), an in-

tense psycho-drama about a man who becomes a killer to save his child's life. Dehner also screened Ken Loach's "Ae Fond Kiss"; Daniel Sanchez Arevalo's "DarkBlueAlmostBlack," a flagship pic of a new generation of Spanish film-makers; "Anna M.," a love triangle story from France's Michel Spinosa ("A Sight for Sore Eyes") and racial drama "Leroy," from first-timer Armin Volckers. Beyond pubcasters' sharpening commercial concerns, NTrade faces other challenges. Its penulti-

mate package, "Funny Europe," - including "Goodbye Lenin," Basque pic "Go Etxebeste" and Lesse Spang Olsen's "Sharks" - ran up against differing senses of humor across Europe. NTrade partners meet regularly to build package themes and titles. Rights acquisitions are co-ordinated across buying broadcasters. "We want European movies to travel more across European borders," Dehner explained.

"We thought that a lot of lovely little films would travel better if packaged. That was the original idea," added Eurovision head of program collections, Anna Vasova. "Immigrants," the first nTrade package, was launched in March 2002. Others, such as "Tolerance" and "New Europe," followed.

Emilio MAYORGA

Ntrade presenta "Amor a través de las fronteras"

NTrade dio a conocer ayer su último grupo de películas, bajo el lema "Amor a través de las fronteras" que pone a disposición de las televisiones públicas europeas. NTrade es una asociación respaldada por la cadena alemana ZDF, la estonia ETV y Eurovisión. Este forum trabaja por ensanchar la difusión de películas europeas de calidad que no alcanzan las audiencias que merecen. Mientras los presupuestos tienden

a restringirse debido en parte a la fragmentación del mercado, el objetivo de nTrade es agrupar películas por lotes para que las diversas cadenas interesadas, compartan costes. El último paquete temático ("Amor...") incluye películas como *Azuloscurocasinegro*, de Daniel Sánchez Arévalo, *Anna M.*, de Michel Spinosa o *Tiburones*, de Lesse Spang Olsen. Los socios de nTrade se reúnen regularmente para diseñar los

paquetes temáticos. *Inmigrantes* fue el primero de los lotes que se lanzó en 2002; desde entonces y entre otros, *Tolerancia* o *Nueva Europa* han sido otros.

Europa divertida fue anterior a *Amor...* y tropezó con las incomprensiones propias del sentido del humor trasladado a otras regiones culturales. "La idea original fue pensar que muchas humildes y valiosas películas podrían 'viajar' mejor si las agrupábamos", explica Anna Vasova, directora de colecciones de programas de Eurovisión.

E. M.

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

22

10.00-13.30 - Kursaal, Sales Office Sala 8 Room

Sesión informativa de MEDIA Antena Euskal Herria: ayudas del Programa MEDIA a productores independientes europeos.

Information session by MEDIA Antena Euskal Herria: MEDIA aid to independent European producers.

12.00-13.00 - Kursaal, Sales Office Sala 9 Room

Rueda de prensa de presentación de la Asociación Videográfica Española Independiente (AVEI). Press conference presenting the Asociación Videográfica Española Independiente (AVEI)

19.30-21.00 - Kursaal, Club de Prensa Press Club Happy Hour - Cinema do Brasil

BIHARMAÑANATOMORROW 23

13.30 - Hotel María Cristina, Salón Elcano Lounge Presentación segunda y tercera fase Ciudad de la Luz (Con invitación) Presentation of the second and third stages of Ciudad de la Luz (With invitation)

16.00-17.00 - Kursaal, Sales Office Sala 8 Room Presentación de EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) Presentation of EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs)

19.00 - Hotel María Cristina, Salón Elcano Lounge Presentación Premio Lux Presentation of the Lux Prize

19.30-21.00 - Kursaal, Club de Prensa Press Club Happy Hour - Objetivo Canarias

PATROCINADOR OFICIAL DEL FESTIVAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2007

"MI NOMBRE ES SPIRIT,
SCHWEPPES SPIRIT."



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.schweppesspirit.com

..... EL PLACER POR EL PLACER

Mercero recibe el premio "Mayores de cine"

"¡Es precioso!", exclamó el director vasco Antonio Mercero cuando vio la escultura diseñada por Mikel Cristti para el Premio "Mayores de Cine" concedido por Kutxa. El cineasta, que se mostró impaciente por

coger entre sus manos el galardón antes de que se le entregara oficialmente, recibió ayer en Donostia un breve pero caluroso homenaje por su dilatada y fructífera carrera, convirtiéndose así en el

primer premiado por la entidad.

"La larga trayectoria entre Kutxa y el Festival se ve reforzada con la concesión de este premio con nombre sugerente", explicó Karmele Arri-

zabalaga, directora de Marketing de Kutxa.

En cuanto a la elección de Mercero como galardonado, Arrizabalaga precisó que estaba clara desde el principio: "Su aportación inestimable al

cine y a la televisión y el hecho de ser guipuzcoano no dejó lugar a dudas". El premio, iniciativa del Servicio Dorado de Kutxa, va a ser concedido cada año a aquellos cineastas que hayan destacado en el séptimo arte.

Por otro lado, Arrizabalaga definió la escultura como "un nudo cinematográfico", que según reconoció el propio autor, acababa de salir del taller.

El padre de producciones inolvidables como "Verano azul" se mostró agradecido y emocionado, y aprovechó la ocasión para transmitir una vez más su pasión por Donostia: "Es un placer estar aquí. Además, adelanto que en la película hay un pequeño homenaje a la ciudad". Se refería a *¿Y tú quién eres?*, último largometraje de Mercero que se proyectó tras la entrega del galardón en el Salón de Actos de Kutxa.

El estreno de la cinta, que gira en torno al Alzheimer, coincidió con el Día Internacional de esa enfermedad. Terrible dolencia que lamentablemente el director ha vivido de cerca a través de un amigo afectado. Algo que le ha impulsado a contar una historia cruda pero, al mismo tiempo, llena de ternura. A la proyección acudieron 200 clientes del Servicio Dorado.



Mercero recibió emocionado el premio diseñado por Cristti.

Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

O.P.

Donostia, zinezko hiria

gizarte ekintza

kultura

zer nahi duzu bihar?

Babeslea

www.kutxa.net



Luis Fernández, presidente de RTVE y Javier Pons, director de TVE, presentaron el nuevo galardón.

J.M. PEMÁN

Otra Mirada, un nuevo galardón con sabor femenino

Luis Fernández, presidente de la corporación RTVE, y Javier Pons, director de TVE, presentaron ayer el premio que la entidad otorgará este año por primera vez a la película que mejor refleje el universo femenino. Con esta iniciativa pretenden distinguir un cine que "trate de temas cercanos a las mujeres, ya sea porque haya sido dirigido, protagonizado o escrito por ellas, ya porque siendo hombres los que estén detrás del proyecto, éstos hayan sabido

representar el ámbito de lo femenino con una sensibilidad especial".

Al premio, que consiste en la compra de los derechos de emisión en TVE, optan todas las películas presentes en las diferentes secciones. El Jurado que decidirá quién se lleva el galardón está compuesto por Montse Abad, directora de TVE en Catalunya, Patricia Ferreira, directora de largometrajes como *El alquimista impaciente*, y Txaro Artega ex directora de Ema-

kunde-Instituto Vasco de la Mujer. El fallo se comunicará el viernes por la tarde o el sábado por la mañana. "Aún está por decidir, así le damos más emoción", comenta Javier Pons.

TVE también es uno de los patrocinadores de Cine en Construcción, la sección que premia aquellas obras incompletas merecedoras de reconocimiento. La aportación del ente público en este premio también es la compra de los derechos de emisión de una o más de las pelí-

culas proyectadas. Los representantes de la televisión pública aseguraron que, a pesar de que el convenio de patrocinio con el Festival no acaba hasta septiembre de 2008, habrá continuidad. "Nosotros estamos encantados de seguir colaborando". Como parte del acuerdo, La 2 emite las galas de inauguración y clausura.

Como compromiso con el certamen, varios programas se emitirán en directo desde San Sebastián. "Versión Española" inauguró ayer su décima temporada en directo desde la capital donostiarra. Su presentadora, Cayetana Guillén Cuervo, recibió a Juan Diego Botto, Víctor García León y Juan Diego, quien fue premiado el año pasado con la Concha de Plata al Mejor Actor por *Vete de mí*. Tanto "Días de cine" como "Cartelera" también le dedicarán especial interés al Zinemaldia.

Por otro lado, la presencia de siete de sus co-producciones en las diferentes secciones del Festival, manifiesta la colaboración activa de TVE con el cine español y latinoamericano: *Mataharis* (Sección Oficial); *La torre de Suso*, *Lucio*, *Querida Bamako* y *Fados* (Zabaltegi); *A casa de Alice* y *Fiestapatria* (Horizontes Latinos).

"Nuestra colaboración con el cine español no es por obligación, sino por devoción". Los directivos aseguran que "aunque la ley de destinar el 5% cambiasse, no retiraríamos el presupuesto que destinamos anualmente al cine español. Este año también invertiremos dinero en filmes rodados en euskera. Los proyectos serán *Bihotz Bi* y *Zorión Perfektua*".

A.R.

Focusing attention on the female universe

Yesterday, Luis Fernández, the chairman of the RTVE Corporation, and Javier Pons, manager of TVE, presented the award that the institution will be giving for the first time this year to the film that best reflects the world of women. Through this initiative they aim to single out films that "deal with themes that are important to women, either because a film has been directed, starred in or written by women, or because, even though men have been involved in the project, they have managed to provide a particularly sensitive portrayal of female issues".

All the films in the different sections can compete for this award, which means that TVE will be entitled to broadcast the winning film. The jury that will decide who has won the award is made up of Montse Abbad, director of TVE in Catalonia; Patricia Ferreira, director of feature films such as *El alquimista impaciente*; and Txaro Artega, former director of Emakunde, the Basque Institute for Women. The decision will be announced on Friday evening or Saturday morning.

As in previous years, TVE is also one of the sponsors of the "Cine en Construcción" (Cinema under Construction) category. Via this prize, the public broadcaster buys the rights to broadcast one or more of the films projected.



Filmoteca
Programa del
Ministerio de Asuntos Exteriores
y de Cooperación
para la difusión, cooperación
y promoción audiovisual exterior



Por las ideas, imágenes y sueños
de América Latina.

HORIZONTES LATINOS



Objetivo TCM, mantener viva la pasión por el cine

TCM convocó a los medios presentes en el Festival para dar a conocer tres de sus proyectos más ambiciosos para la próxima temporada. La película documental *Brando*, de Mimi Freedman y Leslie Greif, que se presenta en el apartado Especiales Zabaltegi del Festival; el proyecto de documental *Ava*, con guión de Isabel Campo

e Isaki Lacuesta y cuyo rodaje tendrá lugar en 2008, con todos los detalles sobre la estancia de Ava Gardner en España; y el estreno del programa de producción propia "Diego Galán invita", que se emitirá todos los domingos y en el que Galán presentará una selección de películas que en su momento no disfrutaron de la aten-

ción del público. "Todo ello con la sana intención de mantener viva la pasión por el cine", indicó el director de la cadena, Domingo Corral.

El documental sobre Brando muestra imágenes nunca vistas hasta ahora y cuenta con la participación de un importante elenco de estrellas, entre ellos Martin Scorsese, Al Pacino o Robert Du-

vall. "Es la biografía definitiva del actor, porque un libro, por muy exhaustivo que sea no puede transmitir los matices interpretativos del mejor actor de todos los tiempos", aseguró Rafael Portela, director de contenidos de TCM. Por otro lado, en palabras de Isaki Lacuesta, encargado de realizar el documental sobre Ava Gardner, "Ava llegó a España en la primavera de 1950 para rodar la película *Pandora y el holandés errante*" y según el joven realizador supuso, "la llegada del color a un mundo de blanco y negro".

Finalmente, para Galán, su nuevo espacio nace con un objetivo muy claro: "Nuestro principal interés es recuperar grandes películas que por una u otra razón tienen un atractivo especial para el público, y que no se han visto nunca o no se ven con la necesaria frecuencia", afirma. La primera entrega se emitirá el domingo 30 de septiembre, a las 22 h, con la proyección de la película *Asediada*, de Bernardo Bertolucci, precedida de una entrevista que Galán ha realizado en Roma al gran maestro italiano. **S.B.**

An ambitious new season on TCM

TCM gave a press conference yesterday to publicise three of its most ambitious projects for its next season. These are the documentary *Brando* by Mimi Freedman and Leslie Greif, which will be shown in the Zabaltegi Specials section here in San Sebastián; the documentary project *Ava* scripted by Isabel Campo and Isaki Lacuesta which will be shot in 2008, with all the details of Ava Gardner's stay in Spain; and the first season of the programme "Diego Galán invites" which will be broadcast each Sunday, and in which Galán will be presenting a selection of films that went unnoticed when they were first released.



Una instantánea del acto de presentación de TCM, patrocinador del premio del Público.

Ávaro Fdez. ETXEBERRIA



GRUPO BRUESA patrocina la Sección Oficial "Cine en Construcción" 55ª Edición del Festival de Cine de San Sebastián



Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea



MEDIA Antena Euskal Herria
 C/ Ramón María Lili, 7 1º B
 E-20002 San Sebastián
 Tel.: 943 32 68 37
 info@mediaeusk.org
 www.mediaeusk.org





INDUSTRIA + CREATIVIDAD

OFFICIAL SELECTION

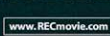
FILMAX ENTERTAINMENT presenta
una producción de JULIO FERNÁNDEZ
para CASTELAO PRODUCTIONS

EXPERIMENTA EL MIEDO

[●REC]

Dirigida por **Jaume Balagueró & Paco Plaza**

FILMAX ENTERTAINMENT presenta una producción de JULIO FERNÁNDEZ para CASTELAO PRODUCTIONS "REC" MANUELA VELASCO FERRAN TERRAZA JORGE YAMAMÁ SERRANO PABLO ROSSO DAVID VÉZ, VICENTE OIL, MARTHA CARBONELL, CARLOS VICENTE, Mª TERESA ORTEGA
MANUEL BRONCHUDO JAEMI GOTO KAO CHEN-MIN MARGA LANAU CLAUDIA SILVA JAVIER BOTET BEN TEMPLE con la colaboración creativa de CARLOS LASARTE dirección de cámara ORJOL TARGADO edición de sonido FERNANDO CORDERO música DAVID GALLART
directora de arte SEMMA FERRÁZ dirección de fotografía PABLO ROSSO producción de producción TERESA GEFELLI & ORJOL MATMO coproducción de cine ALBERTO MARINI productores ejecutivos JULIO FERNÁNDEZ & CARLOS FERNÁNDEZ
guión JAUME BALAGUERÓ LUIS A. BERDEJO & PACO PLAZA producción por JULIO FERNÁNDEZ dirección por JAUME BALAGUERÓ & PACO PLAZA



Venezia Notte - Venice Film Festival 2007

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
XVIII Semana de
Cine Fantástico
y de Terror

CALLE 13
EL CANAL DE SUSPENSE Y ACCIÓN

**Fantasiatzko eta Beldurrezko
Zinemaren XVIII. Astea**

**18th Horror and Fantasy
Film Festival**

27 octubre-3 noviembre
Urria 27-Azaroa 3
27 October-3 November

2007

EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA



DIE ANRUFERIN: «Me ha gustado cuánto transmite sin decir nada».

PREMIO VOLKSWAGEN DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN VOLKSWAGEN SARIA VOLKSWAGEN YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.	
LES FOURMIS ROUGES	██████████											6,475
DIE ANRUFERIN	██████████										6,460	
COSMOS												
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE												
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME												
CASUAL DAY												
BRICK LANE												
L'HOMME QUI MARCHE												
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10+4												
ENCARNACIÓN												
THE BLUE HOUR												
SOUL CARRIAGE												
CARAMEL												
THE BIRD CAN'T FLY												
DARLING												
THE SHOW MUST GO ON												
MATAR A TODOS												
LA TORRE DE SUSO												
GIDAM / EPITAPH												
GOONG - NYEO / SHADOWS IN THE PALACE												
EKKO / ECHO												
WHERE GOD LEFT HIS SHOES												
MEDUZOT												
EMOTIONAL ARITHMETIC												
PADRE NUESTRO												
CONTROL												

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
4 LUNDI, 3 SAPTAMINI SI 2 ZILE	██████████										7,597
PLOY											
IN THE VALLEY OF ELAH											
L'AVOCAT DE LA TERREUR											
THE HOAX											
LADY CHATTERLEY											
THE SHOW MUST GO ON											
CARAMEL											
TALK TO ME											
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON											
DEATH AT A FUNERAL											
MEDUZOT											
CONTROL											

Un nuevo espacio
Una nueva **experiencia**



El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

- 24 h revelado de negativo
- 24 h tiraje de copias
- 24 h subtítulo por láser
- 24 h transfer de sonido
- Digital delivery (sonido e imagen)
- Digital Intermediates & Telecine
- Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)
- Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10





1

1. La vida interior del Festival.

E.II GOROSTEGI

2. El actor Sergi López, protagonista de *La maison*, a su llegada a Donostia.

E.II GOROSTEGI

3. Inagurazio-ekitaldiaren ostean, Maria Cristina hotelko koktelak jende andana erakarri zuen.

E.II GOROSTEGI

4. El director Manuel Poirier a la entrada del hotel Londres.

E.II GOROSTEGI

5. La galerna obstaculizó el vuelo de los globos.

E.II GOROSTEGI

6. Decenas de personas hicieron cola alrededor del Victoria Eugenia para conseguir una entrada.

J.M. PEMÁN



2



5



3



6



4



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

Sophie Auster 10:20etan/horas

Richard Gere 12:00etan/horas

Luis Tosar 13:40etan/horas

Irene Jacob 15:30etan/horas

Aitana Sánchez Gijón 16:00etan/horas

Moritz Bleibtreu 16:10etan/horas



FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN 2007
SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

WANDA VISIÓN PRESENTA

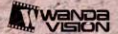
Una película de **Hana Makhmalbaf**

BUDA EXPLOTÓ POR VERGÜENZA

BAKHTAY NOROOZ ALI ABDOL ALI HOSSAIN ALI ABBAS ALIJOMEH
GUIÓN MARZIEH MESHKINI FOTOGRAFO OSTAD ALI MONTAJE MASTANEH MOHAJER MÚSICA TOLIB SHAKHIDI
DIRECTOR DE ARTE AKBAR MESHKINI MONTAJE DE SONIDO HOSSEIN MAHDAVI
PRODUCCION POR MAKHMALBAF FILM HOUSE WILD BUNCH

camzo

wild bunch



Sábado 22

09:30 Teatro Victoria Eugenia

(Pase prensa)

12:00 Kursaal 1

(Pase prensa)

19:00 Kursaal 1

(Pase oficial)

Domingo 23

16:00 Teatro Victoria Eugenia